ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2024

Vyhlásené: 27. 11. 2024 Časová verzia predpisu účinná od: 27.11.2024

Obsah dokumentu je právne záväzný.

329

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 5. októbra 2023 boli v Rijáde prijaté Akty Svetovej poštovej únie pozostávajúce zo Štvrtého dodatkového protokolu ku Generálnemu poriadku Svetovej poštovej únie, Prvého dodatkového protokolu k Svetovému poštovému dohovoru a Prvého dodatkového protokolu k Dohode o poštových platobných službách.

Štvrtý dodatkový protokol ku Generálnemu poriadku Svetovej poštovej únie nadobudol podľa jeho čl. XVI účinnosť 1. marca 2024 a týmto dňom nadobudol účinnosť aj pre Slovenskú republiku s výnimkou čl. XV, ktorý nadobudol účinnosť 1. januára 2024 a týmto dňom nadobudol účinnosť aj pre Slovenskú republiku.

Prvý dodatkový protokol k Svetovému poštovému dohovoru nadobudne podľa jeho čl. III účinnosť 1. januára 2025 a týmto dňom nadobudne účinnosť aj pre Slovenskú republiku s výnimkou zmien ods. 1.1 a 1.2 čl. II, ktoré nadobudnú účinnosť 1. januára 2026 a týmto dňom nadobudnú účinnosť aj pre Slovenskú republiku.

Prvý dodatkový protokol k Dohode o poštových platobných službách nadobudol podľa jeho čl. XI účinnosť 1. júla 2024 a týmto dňom nadobudol účinnosť aj pre Slovenskú republiku s výnimkou zmien ods. 1.2 a 1.2.1 čl. VII, ktoré nadobudnú účinnosť 1. januára 2025 a týmto dňom nadobudnú účinnosť aj pre Slovenskú republiku.

Universal Postal Union (UPU) – Svetová poštová únia (SPÚ)

Štvrtý dodatkový protokol ku Generálnemu poriadku Svetovej poštovej únie

Štvrtý dodatkový protokol ku Generálnemu poriadku Svetovej poštovej únie

Obsah

Článok

I.	(čl. 107 pozmenený)	Pôsobnosť Správnej rady
II.	(čl. 108 pozmenený)	Organizácia zasadnutí Správnej rady
III.	(čl. 109 pozmenený)	Pozorovatelia
IV.	(čl. 113 pozmenený)	Pôsobnosť Rady pre poštovú prevádzku
V.	(čl. 114 pozmenený)	Organizácia zasadnutí Rady pre poštovú prevádzku
VI.	(čl. 115 pozmenený)	Pozorovatelia
VII.	(čl. 120 pozmenený)	Zloženie Konzultačného výboru
VIII.	(čl. 121 pozmenený)	Členstvo v Konzultačnom výbore
IX.	(čl. 122 pozmenený)	Pôsobnosť Konzultačného výboru
X.	(čl. 123 pozmenený)	Organizácia Konzultačného výboru
XI.	(čl. 124 pozmenený)	Zástupcovia Konzultačného výboru na kongrese, Správnej rade a Rade pre poštovú prevádzku
XII.	(čl. 125 pozmenený)	Pozorovatelia Konzultačného výboru
XIII.	(čl. 126 pozmenený)	Informácia o činnostiach Konzultačného výboru
XIV.	(čl. 133 pozmenený)	Informácie. Oznamy. Žiadosti o vysvetlenie a zmenu Aktov. Prieskumy. Postup vyrovnávania účtov
XV.	(čl. 146 pozmenený)	Stanovenie výdavkov Únie
XVI.		Nadobudnutie účinnosti a platnosť dodatkového protokolu ku Generálnemu poriadku Svetovej poštovej únie

Štvrtý dodatkový protokol ku Generálnemu poriadku Svetovej poštovej únie

Splnomocnenci vlád členských krajín Svetovej poštovej únie, ktorí sa stretli na mimoriadnom kongrese v Rijáde, vzhľadom na článok 29 ods. 2 Ústavy Svetovej poštovej únie uzavretej vo Viedni 10. júla 1964, prijali, vo vzájomnom súlade a s výhradou článku 24 ods. 3 uvedenej Ústavy, nasledujúce zmeny Generálneho poriadku.

Článok I

(Článok 107 pozmenený)

Pôsobnosť Správnej rady

1. Správna rada má nasledujúce funkcie:

1.1 vykonáva v období medzi dvoma kongresmi dozor nad všetkými činnosťami Únie, berúc na zreteľ rozhodnutia kongresu, skúmajúc otázky týkajúce sa poštovej politiky vlád a berúc na zreteľ medzinárodné reglementačné politiky týkajúce sa obchodovania so službami a hospodárskej súťaže;

1.2 podporuje, koordinuje a dohliada na všetky formy odbornej pomoci v pošte v rámci medzinárodnej odbornej spolupráce;

1.3 prerokúva návrh štvorročného plánu činnosti Únie, schváleného kongresom, a dokončuje ho zosúladením činností uvedených v tomto pláne s disponibilnými zdrojmi. Tento plán by sa mal tiež zhodovať, podľa prípadu, s výsledkami každého postupu určenia priority kongresom. Štvorročný plán činností Únie, ktorý dokončí a schváli Správna rada slúži ako základ pre ročný plán a rozpočet Únie, ako aj pre ročné vykonávacie plány, ktoré musia byť vypracované a vykonávané Správnou radou a Radou pre poštovú prevádzku;

1.4 prerokúva a schvaľuje ročný plán a rozpočet a účty Únie a súčasne berie do úvahy finálnu verziu plánu činností Únie, ako je uvedené v odseku 1.3;

1.5 povoľuje, ak si to vyžadujú okolnosti, prekročenie hornej hranice výdavkov v súlade s článkom 146 ods. 3 až 5;

1.6 povoľuje, ak sa o to žiada, výber nižšej príspevkovej triedy v súlade s podmienkami podľa článku 151 ods. 5;

1.7 povoľuje zmenu zemepisnej skupiny, ak o to žiada členská krajina, berúc do úvahy názory vyjadrené členskými krajinami, ktoré sú členmi príslušných zemepisných skupín;

1.8 vytvára alebo ruší pracovné miesta v Medzinárodnom úrade financované z riadneho rozpočtu so zreteľom na obmedzenia spojené s pevne stanovenou hranicou výdavkov;

1.9 rozhoduje o nadväzovaní kontaktov s členskými krajinami na účely splnenia svojich úloh;

1.10 rozhoduje po konzultácii s Radou pre poštovú prevádzku o vytvorení vzťahov s organizáciami, ktoré nie sú pozorovateľmi v zmysle článku 105 ods. 1 a ods. 2.1;

1.11 preskúmava správy Medzinárodného úradu o vzťahoch Únie s inými medzinárodnými inštitúciami a ak to považuje za vhodné, prijíma rozhodnutia na udržiavanie týchto vzťahov a o ich vývoji;

1.12 určuje vo vhodnom čase a po konzultácii s Radou pre poštovú prevádzku a generálnym tajomníkom, špecializované inštitúcie Spojených národov, medzinárodné organizácie, združenia, podniky a kvalifikované osoby, ktoré majú byť pozvané, ako ad hoc pozorovatelia na osobitné rokovania kongresu a jeho komisií, ak je to v záujme Únie alebo to môže byť na prospech prác kongresu, a poveruje generálneho riaditeľa Medzinárodného úradu zaslaním potrebných pozvaní;

1.13 určuje členskú krajinu, v ktorej sa bude konať budúci kongres, podľa článku 101 ods. 3;

1.14 vo vhodnom čase a po konzultácii s Radou pre poštovú prevádzku určuje počet komisií potrebných na úspešné vykonanie práce kongresu a špecifikuje ich pôsobnosť;

1.15 po konzultácii s Radou pre poštovú prevádzku a s výhradou schválenia kongresom určuje členské krajiny, ktoré budú pripravené:

1.15.1 zabezpečiť podpredsedníctvo kongresu, ako aj predsedníctvo a podpredsedníctvo komisií, berúc do úvahy, tak ako je to možné, spravodlivé zemepisné rozdelenie členských krajín;

1.15.2 byť členom užších komisií kongresu;

1.16 (zrušený)

1.17 prerokúva a schvaľuje v rámci svojej pôsobnosti každú činnosť považovanú za potrebnú na zabezpečenie a posilnenie kvality a modernizácie medzinárodnej poštovej služby,

1.18 skúma na žiadosť kongresu, Rady pre poštovú prevádzku alebo členských krajín administratívne, legislatívne a právne problémy Únie alebo medzinárodnej poštovej služby; Správnej rade prináleží rozhodovať už v uvedených oblastiach, či je, alebo nie je výhodné vykonať štúdie, o ktoré žiadajú členské krajiny medzi dvoma kongresmi;

1.19 vypracováva návrhy, ktoré budú predložené na schválenie buď kongresu, alebo členským krajinám v súlade s článkom 142;

1.20 predkladá Rade pre poštovú prevádzku na prerokovanie námety štúdií v súlade s článkom 113 ods. 1.6;

1.21 prerokováva a schvaľuje, po konzultácii s Radou pre poštovú prevádzku, návrh stratégie, ktorý bude predložený kongresu;

1.22 prijíma a rokuje o návrhoch, stanoviskách a správach Konzultačného výboru, a preskúmava jeho návrhy a správy, ktoré majú byť predložené kongresu;

1.23 vykonáva kontrolu činnosti Medzinárodného úradu;

1.24 schvaľuje ročné správy vypracované Medzinárodným úradom o činnostiach Únie a o finančnom hospodárení a predkladá k nim pripomienky, ak je to potrebné;

1.25 v prípade, ak to považuje za potrebné, stanovuje zásady, ktoré musí brať Rada pre poštovú prevádzku do úvahy pri skúmaní otázok, ktoré majú významné finančné dosahy (sadzby, terminálne odmeny, tranzitné odmeny, základná sadzba za leteckú dopravu listových zásielok a podávanie listových zásielok v zahraničí), starostlivo sleduje štúdium týchto otázok, skúma tieto otázky a prerokúva a schvaľuje návrhy Rady pre poštovú prevádzku, týkajúce sa týchto otázok, aby sa tak zabezpečil súlad s už spomenutými zásadami;

1.26 schvaľuje v rámci svojich právomocí, ak sa to javí potrebné, odporúčania Rady pre poštovú prevádzku, ktoré sa týkajú prijatia nejakého právneho predpisu alebo nejakého nového praktického postupu dovtedy, než o veci rozhodne kongres;

1.27 prerokúva výročnú správu vypracovanú Radou pre poštovú prevádzku, prípadne návrhy, ktoré táto Rada predložila;

1.28 schvaľuje štvorročnú správu o výsledkoch členských krajín pri uplatňovaní stratégie Únie, ktorú schválil predchádzajúci kongres; ide o správu vypracovanú Medzinárodným úradom a konzultovanú s Radou pre poštovú prevádzku, ktorá bude predložená nasledujúcemu kongresu;

1.29 vytvára rámec pre organizáciu Konzultačného výboru a v súlade s ustanoveniami článku 123 tohto poriadku ju schvaľuje;

1.30 vytvára podmienky členstva v Konzultačnom výbore a odvoláva členstvo v súlade s týmito podmienkami, tak ako je podrobne uvedené v príslušnom rokovacom poriadku uvedenom v článku 123;

1.31 stanovuje Finančný poriadok Únie;

1.32 stanovuje predpisy spravovania Rezervného fondu;

1.33 stanovuje predpisy spravovania Osobitného fondu;

1.34 stanovuje predpisy spravovania Fondu osobitných činností;

1.35 stanovuje predpisy spravovania Dobrovoľného fondu;

1.36 stanovuje Štatút personálu a podmienky služby pre volených zamestnancov;

1.37 stanovuje Poriadok Sociálneho fondu;

1.38 dohliada, v zmysle článku 153, na vytváranie podriadených orgánov financovaných používateľmi a na ich činnosti;

1.39 prijíma svoj rokovací poriadok a jeho príslušné zmeny.

Článok II
(Článok 108 pozmenený)
Organizácia zasadnutí Správnej rady

1. Na svojom ustanovujúcom zasadnutí, ktoré zvoláva a otvára predseda kongresu, Správna rada zvolí zo svojich členov štyroch podpredsedov. Predseda a podpredsedovia sú členské krajiny z každej z piatich geografických skupín Únie.

2. Správna rada sa stretáva dvakrát ročne, alebo výnimočne viackrát, v sídle Únie, v súlade s príslušnými postupmi uvedenými v jej rokovacom poriadku.

3. Predseda a podpredsedovia Správnej rady a predsedovia, spolupredsedovia a podpredsedovia jej komisií tvoria riadiaci výbor. Tento výbor pripravuje a riadi prácu každého zasadnutia Správnej rady. V mene Správnej rady schvaľuje ročnú

správu o činnosti Únie predloženú Medzinárodným úradom a zabezpečuje všetky úlohy, ktoré sa mu Správna rada rozhodne zveriť, alebo ktorých potreba vznikla v priebehu procesu strategického plánovania.

4. Predseda Rady pre poštovú prevádzku zastupuje Radu na tých zasadnutiach Správnej rady, ktoré majú na programe otázky týkajúce sa orgánu, ktorý riadi.

5. (zrušený)

Článok III
(Článok 109 pozmenený)
Pozorovatelia

1. Pozorovatelia

1.1 Na zabezpečenie účinného spojenia medzi prácou oboch orgánov Rada pre poštovú prevádzku môže určiť zástupcov, ktorí sa budú zúčastňovať zasadnutí Správnej rady v úlohe pozorovateľov.

1.2 Členské krajiny Únie, ktoré nie sú členmi Rady, rovnako ako pozorovatelia a ad hoc pozorovatelia podľa článku 105 sa môžu zúčastňovať plenárnych zasadnutí a zasadnutí komisií Správnej rady, a to bez práva hlasovať.

1.3 Členovia Konzultačného výboru, ako aj pozorovatelia a ad hoc pozorovatelia podľa článku 105 majú tiež právo zúčastňovať sa zasadnutí stálych skupín, osobitných skupín a iných orgánov Správnej rady ako pozorovatelia bez hlasovacieho práva, s výhradou ustanovení odseku 2.3.

2. Zásady

2.1 Správna rada môže z technických dôvodov obmedziť počet účastníkov pripadajúcich na jedného pozorovateľa a ad hoc pozorovateľa. Rovnako môže obmedziť ich právo na udelenie slova počas rokovaní.

2.2 Pozorovatelia a ad hoc pozorovatelia môžu byť na základe ich požiadania oprávnení spolupracovať na vykonávaných štúdiách, zachovávajúc podmienky, ktoré môže Rada vytvoriť na zabezpečenie výkonnosti a efektívnosti svojej práce. Tiež ich možno požiadať, aby predsedali stálym skupinám a osobitným skupinám, ak ich na to oprávňujú ich vedomosti alebo skúsenosti. Účasť pozorovateľov a ad hoc pozorovateľov sa uskutočňuje bez dodatočných výdavkov Únie.

2.3 Za výnimočných okolností môžu byť členovia Konzultačného výboru a ad hoc pozorovatelia vylúčení zo zasadnutia alebo jeho časti. Rovnako môže byť obmedzené ich právo dostať niektoré dokumenty, ak si to vyžaduje dôvernosť predmetu zasadnutia alebo dokumentu; rozhodnutie týkajúce sa takéhoto obmedzenia môže prijať každý príslušný orgán alebo jeho predseda po porade s predsedom Správnej rady a generálnym tajomníkom, a to podľa prípadu; jednotlivé prípady sa oznamujú Správnej rade a Rade pre poštovú prevádzku, ak ide o otázky predstavujúce osobitný záujem tohto orgánu. Správna rada môže následne, ak to považuje za potrebné, opätovne preskúmať obmedzenia, a to po konzultácii s Radou pre poštovú prevádzku, ak je to vhodné. Pokiaľ ide o budúce zasadnutia, oznámenie o obmedzeniach sa zašle členom Konzultačného výboru a zainteresovaným ad hoc pozorovateľom, pokiaľ možno aspoň 14 dní pred príslušným zasadnutím (alebo čo najskôr v prípade naliehavých zasadnutí, ktoré sa konajú v čase kratšom ako 14 dní od zaslania príslušnej pozvánky Medzinárodným úradom). Tieto oznámenia sa preto neuplatňujú v prípade vylúčenia alebo obmedzenia prístupu k dokumentom, ktoré sa považujú za potrebné v súvislosti s prebiehajúcim zasadnutím príslušného orgánu.

Článok IV
(Článok 113 pozmenený)
Pôsobnosť Rady pre poštovú prevádzku

1. Rada pre poštovú prevádzku má nasledujúcu pôsobnosť:

1.1 koordinuje praktické opatrenia na rozvoj a zlepšenie medzinárodných poštových služieb;

1.2 podniká všetky kroky s výhradou schválenia Správnou radou v rámci jej pôsobnosti, ktoré sú považované za potrebné na zachovanie a posilnenie kvality medzinárodnej poštovej služby a na jej modernizáciu;

1.3 rozhoduje o nadväzovaní stykov s členskými krajinami a ich určenými poštovými podnikmi na účely plnenia svojich úloh;

1.4 prijíma opatrenia potrebné na skúmanie a šírenie skúseností a pokroku, ktorý dosiahli niektoré členské krajiny a ich určené poštové podniky v oblasti techniky, prevádzky, ekonomiky a odborného vzdelávania, a o ktoré sa zaujímajú ostatné členské krajiny a ich určené poštové podniky;

1.5 po dohode so Správnou radou prijíma vhodné opatrenia v oblasti odbornej spolupráce so všetkými členskými krajinami Únie a ich určenými poštovými podnikmi a najmä s novými a rozvojovými krajinami a ich určenými poštovými podnikmi;

1.6 skúma všetky ostatné otázky, ktoré sú jej predložené niektorým z členov Rady pre poštovú prevádzku, Správnou radou alebo ktoroukoľvek členskou krajinou, alebo určeným poštovým podnikom;

1.7 prijíma a prerokúva návrhy, stanoviská a správy Konzultačného výboru a v prípade otázok zaujímajúcich Radu pre poštovú prevádzku preskúmava návrhy a správy Konzultačného výboru, ktoré majú byť predložené kongresu a predkladá k nim pripomienky;

1.8 (zrušený)

1.9 vedie štúdie o najvýznamnejších prevádzkových, obchodných, odborných a ekonomických problémoch a o problémoch odbornej spolupráce, o ktoré sa zaujímajú všetky členské krajiny Únie alebo ich určené poštové podniky, najmä o otázkach, ktoré majú významné finančné dosahy (sadzby, terminálne odmeny, tranzitné odmeny, základná sadzba za leteckú dopravu zásielok, podiely poštových balíkov a podávanie listových zásielok v zahraničí), vypracúva k nim informácie a názory a odporúča k nim potrebné opatrenia;

1.10 predkladá Správnej rade podklady potrebné na vypracovanie návrhu stratégie Únie a návrh štvorročného plánu činnosti Únie, ktoré sa predkladajú kongresu;

1.11 pristupuje k skúmaniu problémov výučby a odborného vzdelávania, o ktoré sa zaujímajú členské krajiny a ich určené poštové podniky, ako aj nové a rozvojové krajiny;

1.12 skúma súčasný stav a potreby nových a rozvojových krajín a vypracúva vhodné odporúčania o spôsoboch a prostriedkoch zlepšovania ich poštových služieb;

1.13 pristupuje k úprave vykonávacích poriadkov Únie. Na tieto účely, zostáva Rada pre poštovú prevádzku podriadená vo veci základných zásad a politiky pokynom Správnej rady;

1.14 vypracúva návrhy, ktoré budú predložené na schválenie kongresu alebo členským krajinám v súlade s článkom 142; schvaľovanie Správnou radou je potrebné vtedy, keď sa tieto návrhy týkajú otázok, ktoré patria do právomoci Správnej rady;

1.15 skúma na žiadosť členskej krajiny každý návrh tejto členskej krajiny, zaslaný Medzinárodnému úradu podľa článku 141, pripravuje k nemu svoje stanoviská a poveruje Medzinárodný úrad, aby ich pripojil k uvedenému návrhu pred ich predložením na schválenie členským krajinám;

1.16 odporúča, ak je to potrebné, a po prípadnom schválení Správnou radou a po konzultácii so všetkými členskými krajinami, prijatie právnej úpravy alebo nového praktického spôsobu konania, kým kongres rozhodne o problematike;

1.17 vypracúva a vydáva vo forme odporúčaní členským krajinám a ich určeným poštovým podnikom (alebo ako záväzné ustanovenia, ak to tak Akty Únie stanovujú) normy pre technologické, prevádzkové normy a ostatné postupy v rámci svojej pôsobnosti, kde je nevyhnutný jednotný praktický spôsob konania; v prípade potreby pristupuje rovnako aj ku zmenám noriem, ktoré už stanovila;

1.18 vytvára rámec pre organizáciu podriadených orgánov financovaných používateľmi a schvaľuje ju podľa článku 153;

1.19 prijíma a prerokováva ročné správy podriadených orgánov financovaných používateľmi;

1.20 prijíma svoj rokovací poriadok a jeho príslušné zmeny

Článok V
(Článok 114 pozmenený)
Organizácia zasadnutí Rady pre poštovú prevádzku

1. Na svojom ustanovujúcom zasadnutí, ktoré zvoláva a otvára predseda kongresu, vyberie Rada pre poštovú prevádzku spomedzi svojich členov predsedu, štyroch podpredsedov, a predsedov/podpredsedov/spolupredsedov komisií. Predseda a štyria podpredsedovia sú zástupcami členských krajín z každej z piatich zemepisných skupín Únie.

2. Rada pre poštovú prevádzku sa schádza dvakrát ročne alebo výnimočne viackrát, v sídle Únie, v súlade s príslušnými postupmi uvedenými v jej rokovacom poriadku.

3. Predseda a podpredsedovia Rady pre poštovú prevádzku a predsedovia, spolupredsedovia a podpredsedovia jej komisií tvoria riadiaci výbor. Tento výbor pripravuje a riadi práce každého zasadnutia Rady pre poštovú prevádzku a zabezpečuje všetky úlohy, ktoré sa mu rozhodne zveriť Rada alebo ktorých potreba vznikne v priebehu procesu strategického plánovania.

4. Na základe stratégie Únie prijatej kongresom a hlavne časti týkajúcej sa stratégií stálych orgánov Únie vypracuje Rada pre poštovú prevádzku na svojom prvom zasadnutí po kongrese základný plán práce obsahujúci určitý počet postupov zameraných na realizáciu stratégií. Tento základný plán pozostávajúci z obmedzeného počtu úloh na aktuálne témy, ktoré sú v spoločnom záujme, je každoročne upravovaný s ohľadom na nové skutočnosti a priority.

5. (zrušený)

Článok VI

(Článok 115 pozmenený)

Pozorovatelia

1. Pozorovatelia

1.1 Na zabezpečenie účinného prepojenia medzi prácami oboch orgánov Správna rada môže určiť zástupcov, ktorí sa budú zúčastňovať na zasadnutiach Rady pre poštovú prevádzku v úlohe pozorovateľov.

1.2 Členské krajiny Únie, ktoré nie sú členmi Rady, ako aj pozorovatelia a ad hoc pozorovatelia uvedení v článku 105 sa môžu zúčastňovať, a to bez práva hlasovať, plenárnych zasadnutí a zasadnutí komisií Rady pre poštovú prevádzku.

1.3 Členovia Konzultačného výboru, ako aj pozorovatelia a ad hoc pozorovatelia podľa článku 105 majú právo zúčastňovať sa zasadnutí stálych skupín, osobitných skupín a iných orgánov Rady pre poštovú prevádzku, ako pozorovatelia bez hlasovacieho práva, s výhradou ustanovení odseku 2.3.

2. Zásady

2.1 Rada pre poštovú prevádzku môže z technických dôvodov obmedziť počet účastníkov pripadajúcich na jedného pozorovateľa a ad hoc pozorovateľa. Rovnako môže obmedziť ich právo na udelenie slova počas rokovaní.

2.2 Pozorovatelia a ad hoc pozorovatelia môžu byť na základe ich požiadania oprávnení spolupracovať na vykonávaných štúdiách, zachovávajúc podmienky, ktoré môže Rada vytvoriť na zabezpečenie výkonnosti a účinnosti svojej práce. Tiež ich možno požiadať, aby predsedali stálym skupinám a osobitným skupinám, ak ich na to oprávňujú vedomosti alebo skúsenosti. Účasť pozorovateľov a ad-hoc pozorovateľov sa uskutočňuje bez dodatočných výdavkov Únie.

2.3 Za výnimočných okolností môžu byť členovia Konzultačného výboru a ad-hoc pozorovatelia vylúčení zo zasadnutia alebo jeho časti. Rovnako môže byť obmedzené ich právo dostávať niektoré dokumenty, ak si to vyžaduje dôvernosť predmetu zasadnutia alebo dokumentu; rozhodnutie týkajúce sa takéhoto obmedzenia môže prijať každý príslušný orgán alebo jeho predseda po porade s predsedom Rady pre poštovú prevádzku a generálnym tajomníkom, a to podľa prípadu; jednotlivé prípady sa oznamujú Správnej rade a Rade pre poštovú prevádzku. Správna rada môže následne, ak to považuje za potrebné, opätovne preskúmať obmedzenia, a to po konzultácii s Radou pre poštovú prevádzku, ak je to vhodné. Pokiaľ ide o budúce zasadnutia, oznámenie o obmedzeniach sa zašle členom Konzultačného výboru a zainteresovaným ad hoc pozorovateľom, pokiaľ možno aspoň 14 dní pred príslušným zasadnutím (alebo čo najskôr v prípade naliehavých zasadnutí, ktoré sa konajú v čase kratšom ako 14 dní od zaslania príslušnej pozvánky Medzinárodným úradom). Tieto oznámenia sa teda nevzťahujú na prípady vylúčenia alebo obmedzenia prístupu k dokumentom, ktoré sa považujú za potrebné v súvislosti s prebiehajúcim zasadnutím príslušného orgánu.

Článok VII
(Článok 120 pozmenený)
Zloženie Konzultačného výboru

1. Konzultačný výbor pozostáva z:

1.1. mimovládnych organizácií (vrátane tých, ktoré zastupujú zákazníkov, dodávateľov distribučných služieb, poštových zamestnancov alebo zamestnávateľov), filantropické subjekty, normalizačné organizácie, finančné a rozvojové organizácie, dodávateľov tovarov a služieb, ktorí pôsobia v odvetví poštových služieb, dopravné subjekty, akademické a výskumné inštitúcie, diskusné skupiny a podobné inštitúcie založené na poznatkoch a podobné organizácie, ktoré majú záujem prispieť k uskutočneniu poslania a cieľov Únie;

1.2 významných osobností poštového odvetvia odporúčaných členskými krajinami alebo príslušnými orgánmi Únie, vrátane Konzultačného výboru;

2. Všetci členovia Konzultačného výboru majú hlavné miesto svojej činnosti (a ak to príslušná členská krajina vyžaduje, sú aj riadne zaregistrovaní) alebo, v prípade významnej osobnosti, ako je uvedené v odseku 1.2, majú trvalý pobyt v jednom z členských štátov Únie.

3. Výdavky spojené s pôsobením Konzultačného výboru sú rozdelené medzi členov Konzultačného výboru, pokiaľ Správna rada nerozhodne inak. V tejto súvislosti, a ako je zdôraznené v rokovacom poriadku Konzultačného výboru, môžu byť uplatnené rôzne poplatky v závislosti od právnej povahy a finančných možností členov Konzultačného výboru.

4. Členovia Konzultačného výboru nedostávajú žiadny plat ani odmenu.

Článok VIII
(Článok 121 pozmenený)
Členstvo v Konzultačnom výbore

1. Členstvo v Konzultačnom výbore je podmienené na začiatku procesom predloženia žiadosti a jej schválenia. Tento proces určuje Správna rada v súlade s článkom 107 ods. 1.30.

2. Bez toho, aby boli dotknuté požiadavky stanovené v článku 120 ods. 2, ku všetkým žiadostiam o členstvo v Konzultačnom výbore, predloženým subjektmi alebo významnými osobnosťami uvedenými v článku 120, musí byť priložený predchádzajúci písomný súhlas alebo odporúčanie od príslušnej členskej krajiny Únie.

2bis. O zrušení členstva v Konzultačnom výbore sa rozhoduje na základe postupu stanoveného Správnou radou v súlade s článkom 107 ods. 1.30.

3. Každý člen Konzultačného výboru si určí svojho vlastného zástupcu alebo zástupcov.

Článok IX
(Článok 122 pozmenený)
Pôsobnosť Konzultačného výboru

1. Konzultačný výbor má nasledujúcu pôsobnosť:

1.1 Preskúmava dokumenty a príslušné správy Správnej rady a Rady pre poštovú prevádzku a ich príslušných orgánov; za výnimočných okolností môže byť obmedzené právo dostávať určité texty a dokumenty, ak si to vyžaduje dôvernosť predmetu zasadnutia alebo dokumentu, v súlade s článkami 109 ods. 2.3 a 115 ods. 2.3.

1.2 Vedie štúdie o otázkach, ktoré považujú členovia Konzultačného výboru za významné a prispieva k týmto štúdiám.

1.3 Skúma otázky, ktoré sa týkajú poštového sektora, a poskytuje k týmto otázkam podnety vo forme návrhov, stanovísk a správ Správnej rade a Rade pre poštovú prevádzku, a podľa potreby ich príslušným orgánom.

1.4 (zrušený)

1.5 Predkladá návrhy a správy kongresu s výhradou schválenia Správnou radou a v jej mene, a ak ide o otázky zaujímajúce Radu pre poštovú prevádzku, s výhradou jej preskúmania a s jej pripomienkami v súlade s článkami 107 ods. 1.22 a 113 ods. 1.7.

Článok X
(Článok 123 pozmenený)
Organizácia Konzultačného výboru

1. Zloženie členov Konzultačného výboru sa mení po každom kongrese, a to podľa rámca, ktorý určuje Správna rada. Predseda Správnej rady predsedá zakladajúcemu zasadnutiu Konzultačného výboru, v priebehu ktorého sa koná voľba predsedu tohto výboru.

2. Berúc do úvahy všeobecné zásady Únie, Konzultačný výbor určuje svoju vnútornú organizáciu a zostavuje svoj vlastný rokovací poriadok, a to s výhradou schválenia Správnou radou, po konzultácii s Radou pre poštovú prevádzku.

3. Konzultačný výbor zasadá aspoň jedenkrát ročne alebo viackrát, pokiaľ to považuje za potrebné pri plnení svojich úloh. Dátum a miesto konania každého zasadnutia určuje predseda Konzultačného výboru po dohode s predsedami Správnej rady a Rady pre poštovú prevádzku a s generálnym riaditeľom Medzinárodného úradu.

Článok XI

(Článok 124 pozmenený)

Zástupcovia Konzultačného výboru na kongrese, Správnej rade a Rade pre poštovú prevádzku

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 124 ods. 2, majú členovia Konzultačného výboru právo zúčastňovať sa na zasadnutiach kongresu, Správnej rady a Rady pre poštovú prevádzku a ich výborov, stálych skupín, osobitných skupín a iných príslušných orgánov, ako pozorovatelia bez práva hlasovať, s výhradou ustanovení článkov 109 a 115 a rokovacieho poriadku kongresov, vzťahujúcich sa na príslušný orgán.

2. S cieľom zabezpečiť účinné prepojenie medzi orgánmi Únie, určí Konzultačný výbor zástupcov, ktorí zároveň budú jeho jedinými zástupcami, aby formálne vykonávali v mene tohto orgánu činnosti uvedené v článku 122. Títo vymenovaní zástupcovia majú právo zúčastňovať sa v mene Konzultačného výboru na zasadnutiach kongresu, Správnej rady a Rady pre poštovú prevádzku, ako aj ich príslušných výborov, stálych skupín, osobitných skupín a iných orgánov, ako pozorovatelia bez práva hlasovať, s výhradou ustanovení článkov 109 a 115 a rokovacieho poriadku kongresov, vzťahujúcich sa na príslušný orgán.

3. Predseda Správnej rady a predseda Rady pre poštovú prevádzku zastupujú tieto orgány na zasadnutiach Konzultačného výboru, keď sú na programe týchto zasadnutí otázky zaujímajúce tieto orgány.

Článok XII

(Článok 125 pozmenený)

Pozorovatelia Konzultačného výboru

1. Členské krajiny Únie, ako aj pozorovatelia a ad hoc pozorovatelia uvedení v článku 105 sa môžu zúčastňovať na zasadnutiach Konzultačného výboru, a to bez práva hlasovať.

2. Konzultačný výbor môže z technických dôvodov obmedziť počet účastníkov pripadajúcich na jedného pozorovateľa a ad hoc pozorovateľa. Rovnako môže obmedziť ich právo na udelenie slova počas rokovaní.

3. Za výnimočných okolností môžu byť pozorovatelia a ad hoc pozorovatelia vylúčení zo zasadnutia alebo časti zasadnutia Konzultačného výboru. Rovnako môže byť obmedzené ich právo dostávať niektoré dokumenty, ak si to vyžaduje dôvernosť predmetu zasadnutia alebo dokumentu; rozhodnutie týkajúce sa takéhoto obmedzenia môže prijať Konzultačný výbor alebo jeho predseda po porade s predsedom Správnej rady a generálnym tajomníkom, a to podľa prípadu; jednotlivé prípady sa oznamujú Správnej rade a Rade pre poštovú prevádzku, ak ide o otázky predstavujúce osobitný záujem tohto orgánu. Správna rada môže následne, ak to považuje za potrebné, opätovne preskúmať obmedzenia, a to po konzultácii s Radou pre poštovú prevádzku, ak je to vhodné. Pokiaľ ide o budúce zasadnutia, oznámenie o obmedzeniach sa zašle zainteresovaným pozorovateľom a ad hoc pozorovateľom, pokiaľ možno aspoň štrnásť dní pred príslušným zasadnutím (alebo čo najskôr v prípade naliehavého zasadnutia, ktoré sa bude konať za menej ako štrnásť dní od zaslania pozvánky Medzinárodným úradom). Tieto oznámenia sa preto nevzťahujú na prípady vylúčenia alebo obmedzenia prístupu k dokumentom, ktoré sa považujú za potrebné v súvislosti s prebiehajúcim zasadnutím príslušného orgánu.

Článok XIII

(Článok 126 pozmenený)

Informácia o činnostiach Konzultačného výboru

1. Konzultačný výbor informuje po každom zasadnutí Správnu radu a Radu pre poštovú prevádzku o svojich činnostiach tak, že predsedom týchto orgánov posiela okrem iného

súhrnnú správu zo svojich zasadnutí, ako aj odporúčania a názory. Predseda Konzultačného výboru alebo iný určený zástupca Konzultačného výboru podá správu o činnosti tohto výboru aj na každom plenárnom zasadnutí Správnej rady, resp. Rady pre poštovú prevádzku.

2. Konzultačný výbor vyhotovuje pre Správnu radu a Radu pre poštovú prevádzku výročnú správu o činnosti. Táto správa je zahrnutá do dokumentácie Správnej rady a Rady pre poštovú prevádzku zasielanej podľa článkov 111 a 117 členským krajinám Únie, ich určeným poštovým podnikom a užším úniám.
3. Konzultačný výbor vyhotovuje pre kongres správu o súhrne svojej činnosti a zasiela ju členským krajinám a ich určeným poštovým podnikom aspoň dva mesiace pred otvorením kongresu.

Článok XIV
(Článok 133 pozmenený)
Informácie. Oznamy. Žiadosti o vysvetlenie a zmenu Aktov. Prieskumy. Postup vyrovnávania účtov

1. Medzinárodný úrad je vždy k dispozícii Správnej rade, Rade pre poštovú prevádzku, Konzultačnému výboru a členským krajinám a ich určeným poštovým podnikom, aby im poskytoval všetky potrebné informácie o otázkach, ktoré sa týkajú služby.

2. Medzinárodný úrad je poverený najmä zhromažďovať, usporadúvať, publikovať a rozposielať informácie každého druhu, ktoré sa týkajú poštovej služby; na požiadanie zúčastnených strán vyjadrovať názor alebo poskytovať služby čo sa týka riešenia sporných otázok (v tomto prípade za poplatok a v súlade s príslušnými postupmi stanovenými Správnou radou); vybavovať žiadosti o vysvetlenie a zmenu Aktov Únie a vo všeobecnosti vykonávať štúdie a redakčné alebo dokumentačné práce, ktoré mu prideľujú Akty, alebo o ktoré by bol požiadaný v záujme Únie.

3. Medzinárodný úrad vykonáva aj prieskumy, o ktoré požiadajú členské krajiny a ich určené poštové podniky na účely poznania názoru iných členských krajín, určených

poštových podnikov, členov Konzultačného výboru a prípadne verejnosti na konkrétne otázky. Výsledok týchto prieskumov nemá charakter hlasovania a formálne nezaväzuje.

4. Z titulu zúčtovacieho úradu môže zasiahnuť do vyrovnávania účtov každého druhu, ktoré sa týkajú poštovej služby.

5. Medzinárodný úrad zabezpečí dôvernosť a bezpečnosť obchodných údajov, ktoré poskytli členské krajiny, ich určené poštové podniky a/alebo členovia Konzultačného výboru na vykonávanie jeho úloh vyplývajúcich z Aktov alebo rozhodnutí Únie.

Článok XV
(Článok 146 pozmenený)
Stanovenie výdavkov Únie

1. S výhradou ustanovení odsekov 2 až 6, ročné výdavky súvisiace s činnosťami orgánov Únie nesmú prekročiť v rokoch 2022 a 2023 sumu 38 890 030 švajčiarskych frankov a v rokoch 2024 a 2025 sumu 39 512 270 švajčiarskych frankov. V prípade, ak by kongres plánovaný na rok 2025 bol posunutý, posledný z týchto stropov sa bude rovnako uplatňovať aj na obdobie po roku 2025.

2. Výdavky, ktoré sa týkajú zasadnutia budúceho kongresu (cestovné náhrady sekretariátu, náklady na dopravu, náklady na technické zariadenie na simultánny preklad, náklady na vyhotovenie dokumentov počas kongresu atď.), nesmú prekročiť limit 2 900 000 švajčiarskych frankov.

3. Správna rada je oprávnená prekročiť limity stanovené v odsekoch 1 a 2, aby mohli byť brané do úvahy zvýšenia platových stupníc, dôchodkových príspevkov alebo náhrad vrátane funkčných príplatkov povolených Organizáciou Spojených národov pre jej zamestnancov v Ženeve.

4. Správna rada je tiež oprávnená každoročne upravovať podľa švajčiarskeho indexu spotrebných cien sumu iných výdavkov, ktoré sa netýkajú personálu.

5. Na rozdiel od odseku 1 Správna rada alebo v mimoriadne naliehavom prípade generálny riaditeľ môže povoliť prekročenie stanovených limitov na účely vykonania dôležitých nepredvídaných opráv budovy Medzinárodného úradu, avšak za predpokladu, že suma prekročenia neprevýši 125 000 švajčiarskych frankov ročne.

6. Ak sa sumy, ktoré sú uvedené v odsekoch 1 a 2, ukážu nedostatočné na to, aby zabezpečili plynulú činnosť Únie, možno tieto limity prekročiť len so súhlasom väčšiny členských krajín Únie. Každá konzultácia musí obsahovať úplný výklad skutočností, ktorý potvrdzuje takúto žiadosť.

Článok XVI

Nadobudnutie účinnosti a platnosť dodatkového protokolu ku Generálnemu poriadku Svetovej poštovej únie

Tento dodatkový protokol nadobudne účinnosť 1. marca 2024 (s výnimkou článku XV, ktorý nadobudne platnosť 1. januára 2024) a uzaviera sa na dobu neurčitú.

Na dôkaz toho splnomocnenci vlád členských krajín vypracovali tento dodatkový protokol v jednom vyhotovení, ktorý má rovnakú právnu silu a platnosť ako keby jeho ustanovenia boli vložené do textu Generálneho poriadku, a podpísali ho v jednom vyhotovení, ktoré je uložené u generálneho riaditeľa Medzinárodného úradu. Medzinárodný úrad Svetovej poštovej únie odovzdá každej členskej krajine jednu kópiu.

V Rijáde, 5. októbra 2023

Universal Postal Union (UPU) – Svetová poštová únia (SPÚ)

Prvý dodatkový protokol k Svetovému poštovému dohovoru

Prvý dodatkový protokol k Svetovému poštovému dohovoru

Obsah

Článok

I.	(čl. 17 pozmenený)	Základné služby
II.	(čl. 18 pozmenený)	Doplnkové služby
III.		Nadobudnutie účinnosti a platnosť dodatkového protokolu k Svetovému poštovému dohovoru

Prvý dodatkový protokol k Svetovému poštovému dohovoru

Splnomocnenci vlád členských krajín Svetovej poštovej únie, ktorí sa stretli na mimoriadnom kongrese v Rijáde, vzhľadom na článok 29 ods. 2 Ústavy Svetovej poštovej únie uzavretej vo Viedni 10. júla 1964, prijali, vo vzájomnom súlade a s výhradou článku 24 ods. 3 uvedenej Ústavy, nasledujúce zmeny Svetového poštového dohovoru.

Článok I
(Článok 17 pozmenený)
Základné služby

1. Členské krajiny musia dbať o to, aby ich určené poštové podniky zabezpečovali prijímanie, spracovanie, prepravu a dodávanie listových zásielok.

2. Listové zásielky obsahujúce len dokumenty sú:

2.1 prednostné zásielky a neprednostné zásielky s hmotnosťou do dvoch kilogramov;

2.2 listy, lístky a tlačoviny s hmotnosťou do dvoch kilogramov;

2.3 slepecké zásielky s hmotnosťou do sedem kilogramov;

2.4 (zrušený)

3. Listové zásielky obsahujúce tovar sú:

3.1 prednostné a neprednostné balíčky s hmotnosťou do dvoch kilogramov.

3.2 slepecké zásielky s hmotnosťou do sedem kilogramov, ako je uvedené vo Vykonávacom poriadku;

3.3 (zrušený)

4. Listové zásielky sa súčasne klasifikujú podľa rýchlosti ich spracovania a podľa ich obsahu, a to v súlade s Vykonávacím poriadkom.

5. V systéme klasifikácie, o ktorej sa hovorí v odseku 4, sa listové zásielky môžu tiež klasifikovať podľa ich formátu, a to na listy malého formátu (P), listy veľkého formátu (G), listy neskladného formátu (E) alebo balíčky (E). Veľkostné a hmotnostné limity sú stanovené vo Vykonávacom poriadku.

6. Hmotnostné limity vyššie ako limity uvedené v odseku 2 a 3 sa používajú pre niektoré kategórie listových zásielok nepovinne, a to podľa podmienok stanovených vo Vykonávacom poriadku.

7. Členské krajiny musia taktiež dbať na to, aby ich určené poštové podniky zabezpečovali prijímanie, spracovanie, prepravu a dodávanie balíkových zásielok do hmotnosti dvadsať kilogramov.

8. Hmotnostné limity vyššie ako dvadsať kilogramov sa používajú pre niektoré balíkové zásielky nepovinne, a to podľa podmienok uvedených vo Vykonávacom poriadku.

Článok II
(Článok 18 pozmenený)
Doplnkové služby

1. Členské krajiny povinne zabezpečujú poskytovanie nasledujúcich doplnkových služieb:

1.1 služba doporučene pre vystupujúce a vstupujúce letecké a prednostné listové zásielky obsahujúce výlučne dokumenty;

1.2 (zrušený)

1.3 služba sledované dodávanie pre vstupujúce letecké a prednostné listové zásielky obsahujúce tovar.

2. Členské krajiny môžu zabezpečiť poskytovanie nasledujúcich nepovinných doplnkových služieb, a to v rámci vzťahov medzi určenými poštovými podnikmi, ktoré sa dohodli poskytovať tieto služby:

2.1 službu poistenie zásielok pre listové zásielky a balíky;

2.2 službu dobierka pre listové zásielky a balíky;

2.3 službu sledované dodávanie pre vstupujúce letecké a prednostné listové zásielky obsahujúce dokumenty a vystupujúce letecké a prednostné listové zásielky obsahujúce dokumenty a tovar;

2.4 službu do vlastných rúk pre doporučené listové zásielky alebo poistené listové zásielky;

2.5 službu distribúcie listových zásielok a balíkov oslobodených od sadzieb a poplatkov;

2.6 službu neskladné balíky;

2.7 službu „Consignment“ pre združené zásielky do cudziny, ktoré sú od jedného odosielateľa;

2.8 službu vrátenia tovarov, ktorá spočíva vo vrátení tovarov zo strany adresáta pôvodnému odosielateľovi, a to s jeho povolením.

2.9 osobitné vrecia obsahujúce noviny a časopisy, periodickú tlač, knihy a podobné tlačou vyhotovené dokumenty adresované tomu istému adresátovi na tú istú adresu, nazývané „vrecia M“ s hmotnosťou do tridsať kilogramov;

3. Nasledujúce tri doplnkové služby obsahujú súčasne povinné aj nepovinné časti:

3.1 služba odpovedných zásielok v medzinárodnom styku (CCRI/IBRS – Medzinárodná obchodná odpovedná služba), ktorá je v podstate nepovinná, ale všetky členské krajiny

alebo ich určené poštové podniky sú povinné zabezpečiť vrátenie zásielok CCRI/IBRS;

3.2 služba medzinárodných odpovediek; ktoré sa môžu vymieňať v každej členskej krajine, ale ich predaj je nepovinný;

3.3 služba doručenka pre doporučené a poistené listové zásielky; všetky členské krajiny alebo ich určené poštové podniky prijímajú doručenky pre vstupujúce zásielky, avšak poskytovanie služby doručenka pre vystupujúce zásielky je nepovinné.

4. Tieto služby a ich sadzby sú popísané vo Vykonávacom poriadku.

5. Ak niektoré z nasledujúcich služieb sú predmetom osobitných sadzieb vo vnútroštátnom styku, určené poštové podniky sú oprávnené vyberať rovnaké sadzby za medzinárodné zásielky, a to podľa podmienok stanovených vo Vykonávacom poriadku:

5.1 dodávanie balíčkov nad 500 gramov;

5.2 podávanie listových zásielok po rozhodujúcom čase;

5.3 podávanie zásielok mimo bežných otváracích hodín priehradky;

5.4 zber zásielok u odosielateľa;

5.5 vrátenie listovej zásielky mimo bežných otváracích hodín priehradky;

5.6 poste restante;

5.7 uloženie listových zásielok nad 500 gramov (s výnimkou slepeckých zásielok) a poštových balíkov;

5.8 dodávanie balíkov podľa oznámenia o príchode;

5.9 úhrada za riziko vyššej moci;

5.10 dodávanie listových zásielok mimo bežných otváracích hodín pošty.

Článok III

Nadobudnutie účinnosti a platnosť dodatkového protokolu k Svetovému poštovému dohovoru

Tento dodatkový protokol nadobúda účinnosť 1. januára 2025 (s výnimkou zmien v článku II v odsekoch 1.1 a 1.2, ktoré nadobudnú platnosť 1. januára 2026) a zostane v platnosti na dobu neurčitú.

Na dôkaz toho splnomocnenci vlád členských krajín vypracovali tento dodatkový protokol v jednom vyhotovení, ktorý má rovnakú právnu silu a platnosť ako keby jeho ustanovenia boli vložené do textu Svetového poštového dohovoru, a podpísali ho v jednom vyhotovení, ktoré je uložené u generálneho riaditeľa Medzinárodného úradu. Medzinárodný úrad Svetovej poštovej Únie odovzdá každej členskej krajine jednu kópiu.

V Rijáde, 5. októbra 2023

Universal Postal Union (UPU) – Svetová poštová únia (SPÚ)

Prvý dodatkový protokol k Dohode o poštových platobných službách

Prvý dodatkový protokol k Dohode o poštových platobných službách

Obsah

Článok

I.	(čl. 2 pozmenený)	Definície
II.	(čl. 8 pozmenený)	Ochrana pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti, financovaním terorizmu a finančnými trestnými činmi
III.	(čl. 9 pozmenený)	Tajomstvo a používanie osobných údajov
IV.	(čl. 10 zrušený)	Technologická neutralita
V.	(čl. 11 pozmenený)	Všeobecné princípy
VI.	(čl. 12 pozmenený)	Kolektívna známka a kvalita služby
VII.	(čl. 13 pozmenený)	Interoperabilita
VIII.	(čl. 17 pozmenený)	Kontrola a uvoľnenie peňažných prostriedkov
IX.	(čl. 25 pozmenený)	Finančné a účtovné pravidlá
X.	(čl. 26 pozmenený)	Vyúčtovanie a klíring
XI.		Nadobudnutie účinnosti a platnosť dodatkového protokolu k Dohode o poštových platobných službách

Prvý dodatkový protokol k Dohode o poštových platobných službách

Splnomocnenci vlád členských krajín Svetovej poštovej únie, ktorí sa stretli na mimoriadnom kongrese v Rijáde, vzhľadom na článok 29 ods. 2 Ústavy Svetovej poštovej únie uzavretej vo Viedni 10. júla 1964, prijali, vo vzájomnom súlade a s výhradou článku 24 ods. 3 uvedenej Ústavy, nasledujúce zmeny Dohody o poštových platobných službách.

Článok I
(Článok 2 pozmenený)
Definície

1. Príslušný orgán: štátny orgán členskej krajiny, ktorý na základe pôsobnosti zverenej zákonom alebo vládnymi nariadeniami dohliada nad činnosťou určeného poštového podniku alebo nad osobami, na ktoré sa vzťahuje tento článok. Príslušný orgán môže kontaktovať orgány štátnej správy alebo zákonom určené orgány pôsobiace pri ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti a financovaním terorizmu a osobitne orgán slúžiaci ako štátna spravodajská jednotka a iné príslušné orgány.

2. Zálohy: čiastočné predbežné platby poukázané vydávajúcim určeným poštovým podnikom vyplácajúcemu poštovému podniku na účel uľahčenia situácie s hotovosťou pri poskytovaní platobných služieb vyplácajúceho určeného poštového podniku.

2bis. Interoperabilita: súbor vzájomne prepojených informačných systémov a prevádzkových postupov, ktoré umožňujú kompletnú výmenu a spracovanie informácií o elektronických platbách v súlade s ustanoveniami tejto Dohody.

3. Ochrana pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti: získavanie alebo prevod peňažných prostriedkov s vedomím, že tieto prostriedky pochádzajú z trestnej činnosti alebo z účasti na takej činnosti, s cieľom zakryť alebo zamaskovať nezákonný pôvod peňažných prostriedkov alebo pomáhať akejkoľvek osobe na účasti v takej činnosti s cieľom vyhnúť sa zákonným následkom; o legalizáciu príjmov z trestnej činnosti ide aj vtedy, ak k

legalizácii trestnej činnosti dochádza na území ktorejkoľvek členskej krajiny alebo tretej krajiny.

4. Účelovosť prostriedkov: povinné oddelenie používateľských peňažných prostriedkov od platieb určeného poštového podniku, ktoré chráni pred použitím platieb používateľov na iné účely než na výkon prevádzky poštových platobných služieb.

5. Klíringové centrum: klíringové centrum riadi v rámci štruktúry mnohostranných výmen vzájomné dlhy a pohľadávky, ktoré vznikli určeným poštovým podnikom pri vzájomnom poskytovaní služieb. Jeho úloha je pripisovať na účet výmeny medzi podnikmi, ktoré poukázali prostredníctvom bánk, a prijímať potrebné opatrenia v prípade nepravidelností pri platbách.

6. Klíring: systém, ktorý umožňuje množstvu platieb, aby boli udržané na minime prostredníctvom zostavenia pravidelnej aktívnej a pasívnej bilancie zúčastnených strán. Klíring pozostáva z dvoch fáz: určenie vzájomnej bilancie a spočítaním týchto sáld, vypočítanie celkovej pozície každej jednotky s ohľadom na celú spoločnosť v súlade s tým, že sa realizuje len tá platba, ktorá je založená na dlžníckej alebo veriteľskej pozícii uvedenej jednotky.

7. Zberný účet: úhrnný účet platieb z rozličných zdrojov zhrnutých na jeden účet.

8. Spojovací účet: bežný poštový účet otvorený určenými poštovými podnikmi recipročne ako súčasť bilaterálnych vzťahov, prostredníctvom ktorého sú zúčtované vzájomné debetné a kreditné operácie.

9. Trestná činnosť: akýkoľvek druh účasti na trestnom čine alebo spáchanie trestného činu, zločinu alebo priestupku podľa definície stanovenej vnútroštátnymi právnymi predpismi.

10. Záručný vklad: vložená suma vo forme hotovosti alebo v zárukách ako garancia platieb medzi určenými poštovými podnikmi.

11. Príjemca: fyzická alebo právnická osoba určená odosielateľom ako príjemca platobného poukazu alebo poštového prevodu.

12. Tretia mena: sprostredkovateľská mena používaná v prípadoch nekonvertibility medzi dvomi menami alebo pre klíring/vyrovnávanie účtov.

13. Osobitná pozornosť vo vzťahu k používateľom: všeobecný záväzok na strane určených poštových podnikov, ktorý pozostáva z nasledujúcich povinností:

13.1 identifikovať používateľov;

13.2 informovať sa o účele poštového poukazu;

13.3 sledovať poštové poukazy;

13.4 kontrolovať, či informácia o používateľovi je aktuálna;

13.5 hlásiť neobvyklé obchodné operácie kompetentným orgánom.

14. Elektronické údaje týkajúce sa poštových poukazov: údaje prenesené elektronickými prostriedkami od jedného určeného poštového podniku k inému, týkajúce sa poštových poukazov, reklamácií, zmeny alebo opravy adresy, alebo náhrady; ide o údaje dané určenými poštovými podnikmi alebo automaticky generované ich informačným systémom; súčasne môže ísť o údaje, ktoré znamenajú zmenu v štatúte poštového poukazu alebo o zmenu inej požiadavky.

15. Osobné údaje: informácie potrebné na identifikáciu odosielateľa alebo príjemcu.

16. Poštové údaje: údaje potrebné na smerovanie a prepravu poštového poukazu alebo na štatistické účely, alebo pre centralizovaný klíringový systém.

17. Elektronická výmena údajov (EDI): vzájomná počítačová výmena prevádzkových údajov využívajúca sieť a štandardy kompatibilné so systémom Únie.

18. Odosielateľ: fyzická alebo právnická osoba, ktorá dáva určenému poštovému podniku pokyn na vykonanie poštovej platobnej služby v súlade s Aktmi Únie.

19. Financovanie terorizmu: zahŕňa financovanie teroristických činov, teroristov a teroristických organizácií.

20. Peňažné prostriedky používateľov: sumy podané odosielateľom vydávajúcemu určenému poštovému podniku v hotovosti alebo odpísané z odosielateľovho účtu, zapísané do účtovných kníh vydávajúceho určeného poštového podniku alebo akoukoľvek inou bezpečnou metódou elektronického bankovníctva, ktoré je dané k dispozícii odosielateľovi, a to vydávajúcim určeným poštovým podnikom alebo akýmkoľvek iným finančným operátorom na výplatu príjemcovi platby, ktorého určí odosielateľ v súlade s touto Dohodou a jej vykonávacím poriadkom.

21. Dobierkový poukaz: prevádzkový pojem používaný na označenie poštového poukazu daného výmenou za zásielku na dobierku pri jej doručení.

22. Mena vydania: mena krajiny určenia alebo tretia mena povolená krajinou určenia, v ktorej je vydaný poštový poukaz.

23. Vydávajúci určený poštový podnik: určený poštový podnik, ktorý v súlade s Aktmi Únie zasiela poštový poukaz vyplácajúcemu určenému poštovému podniku.

24. Vyplácajúci určený poštový podnik: určený poštový podnik, ktorý je v súlade s Aktmi Únie, zodpovedný za realizáciu poštového poukazu v krajine určenia.

25. Platnosť: časové obdobie, počas ktorého môže byť poštový poukaz realizovaný alebo zrušený.

26. Služobné prístupové miesto: fyzické alebo virtuálne miesto, kde môže používateľ podať alebo prijať poštový poukaz.

27. Odmeňovanie: suma, ktorú vydávajúci určený poštový podnik dlhuje vyplácajúcemu určenému poštovému podniku za vyplatenie príjemcu.

28. Zrušenie: právo odosielateľa zrušiť jeho poštový poukaz (poštový poukaz alebo prevod) do vyplatenia alebo do konca doby platnosti, ak nebola platba realizovaná.

29. Riziko zmluvnej strany: riziko, ktoré spôsobí jedna zo zmluvných strán a ktoré vedie k strate alebo k riziku nelikvidity.

30. Riziko likvidity: riziko, keď účtovný systém účastníka alebo protistrany je dočasne neschopný splniť záväzok komplexne v požadovanom čase.

31. Hlásenie neobvyklej obchodnej operácie: povinnosť určeného poštového podniku založená na vnútroštátnych všeobecne záväzných právnych predpisoch a na rezolúciách Únie poskytnúť jeho príslušným národným orgánom informácie o neobvyklých obchodných operáciách.

32. Sledovanie a lokalizácia: systém, ktorý umožňuje sledovanie presunu poštového poukazu tak, aby kedykoľvek mohla byť určená jeho poloha a aktuálny stav.

33. Cena: suma zaplatená odosielateľom vydávajúcemu určenému poštovému podniku za službu poštového poukazu.

34. Neobvyklá obchodná operácia: jednorazový alebo opakovaný poštový poukaz alebo požadovaná náhrada za poštový poukaz spájaná s legalizáciou príjmov z trestnej činnosti alebo s financovaním terorizmu.

35. Používateľ: fyzická alebo právnická osoba, odosielateľ alebo príjemca, ktorý používa poštové platobné služby v súlade s touto Dohodou.

Článok II

(Článok 8 pozmenený)

Ochrana pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti, financovaním terorizmu a finančnými trestnými činmi

1. Určené poštové podniky prijmú všetky potrebné kroky na to, aby splnili svoje záväzky vyplývajúce z vnútroštátnych a medzinárodných právnych predpisov zameraných na

ochranu pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti, financovaním terorizmu a finančnými trestnými činmi.

2. Určené poštové podniky musia informovať o neobvyklých obchodných operáciách v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi svoje príslušné štátne orgány.
3. Vykonávací poriadok obsahuje podrobnosti o záväzkoch určených poštových podnikov týkajúce sa zavedenia ich programov, zameraných na ochranu pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti, financovaním terorizmu a finančnými trestnými činmi, ako aj identifikácie používateľa, povinnej starostlivosti a postupov pri zavedení predpisov na ochranu pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti, financovaním terorizmu a finančnými trestnými činmi.

Článok III
(Článok 9 pozmenený)
Tajomstvo a používanie osobných údajov

1. Členské krajiny a ich určené poštové podniky zabezpečia dôvernosť a bezpečnosť osobných údajov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, a to podľa prípadu aj v súlade s medzinárodnými záväzkami a vykonávacím poriadkom.

2. Osobné údaje sa môžu používať len na účely, na ktoré boli získané v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a uplatňovanými medzinárodnými záväzkami, a na účely ochrany pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti, financovaním terorizmu a finančnými trestnými činmi.

3. Osobné údaje sa môžu oznamovať len tretím osobám, ktoré sú oprávnené na prístup k týmto údajom podľa vnútroštátnych právnych predpisov.

4. Určené poštové podniky informujú svojich používateľov o používaní ich osobných údajov a o účele, na ktorý ich získavajú.

5. Údaje, ktoré sa vyžadujú k realizácii poštového poukazu, sú dôverné.

6. Určené poštové podniky sú viazané poskytnúť na žiadosť Medzinárodného úradu Svetovej poštovej únie poštové údaje minimálne raz ročne, a to na štatistické účely a podľa možnosti aj na meranie kvality služby a centrálneho klíringu. Medzinárodný úrad bude zaobchádzať so všetkými individuálnymi poštovými údajmi ako s dôvernými.

Článok IV
(článok 10 zrušený)
Technologická neutralita

(zrušený)

Článok V
(Článok 11 pozmenený)
Všeobecné princípy

1. Prístupnosť prostredníctvom siete a finančná inklúzia.

1.1 Poštové platobné služby sú poskytované určeným poštovým podnikom prostredníctvom ich siete/sietí alebo prostredníctvom inej partnerskej siete s cieľom zabezpečiť prístupnosť k týmto službám čo najväčšiemu počtu používateľov a s ohľadom na zabezpečenie prístupu, ako aj používania širokého rozsahu cenovo dostupných poštových platobných služieb.

1.2 Všetci používatelia majú prístup k poštovým platobným službám bez ohľadu na akýkoľvek existujúci vzájomný zmluvný alebo obchodný vzťah k určenému poštovému podniku.

2. Oddelenie peňažných prostriedkov

2.1 Peňažné prostriedky používateľov musia byť oddelené. Tieto prostriedky a peňažné toky, ktoré generujú, musia byť oddelené od peňažných prostriedkov a peňažných tokov určeného podniku, obzvlášť od jeho vlastných finančných prostriedkov.

2.2 Predpisy, ktoré platia pre odmeňovanie medzi určenými poštovými podnikmi, sú oddelené od predpisov, ktoré sa vzťahujú na prostriedky používateľov.

3. Vydávajúca mena a vyplácajúca mena vo vzťahu k poštovým platobným službám

3.1 Suma poštového poukazu je vyjadrená a vyplatená v mene krajiny určenia alebo v akejkoľvek inej mene schválenej krajinou určenia.

4. Nepopierateľnosť

4.1 Elektronické prevody poštových poukazov sú predmetom princípu nepopierateľnosti v tom význame, že vydávajúci určený poštový podnik nespochybňuje existenciu poukazov a vyplácajúci určený poštový podnik nepopiera prijatie poukazov, pokiaľ je elektronická správa v súlade s uplatňovanými odbornými normami.

4.2 Nepopierateľnosť elektronických poštových poukazov je zaistená technologickými prostriedkami bez ohľadu na systém používaný určeným poštovým podnikom.

5. Realizácia poštových poukazov

5.1 Poštové poukazy medzi určenými poštovými podnikmi musia byť realizované v súlade s ustanoveniami tejto Dohody a vnútroštátnych právnych predpisov.

5.2 Ak obidve členské krajiny používajú rovnakú menu, suma, ktorú odosielateľ odovzdal určenému poštovému podniku, musí v sieti určeného poštového podniku byť tou istou sumou ako suma vyplatená vyplácajúcim určeným poštovým podnikom príjemcovi. Ak mena nie je rovnaká, suma musí byť prevedená na základe stanoveného výmenného kurzu, a to podľa prípadov pri vydaní a/alebo vyplatení.

5.3 Vyplatenie príjemcu v hotovosti nie je podmienkou na to, aby vyplácajúci určený poštový podnik dostal zodpovedajúce peňažné prostriedky od odosielateľa. Musí byť urobené v súlade s plnením záväzkov vydávajúceho určeného podniku k vyplácajúcemu určenému poštovému podniku, čo sa týka záloh, pravidelného vyúčtovania, zúčtovania

pomocou centralizovaného klíringu a zúčtovacieho systému, mesačného zúčtovania alebo poskytnutia spojovacieho účtu.

5.4 Platba na účet príjemcu u vyplácajúceho určeného poštového podniku je podmienená prijatím zodpovedajúcich finančných prostriedkov od odosielateľa, ktoré má sprístupniť vydávajúci určený poštový podnik vyplácajúcemu určenému poštovému podniku. Tieto prostriedky môžu pochádzať z centralizovaného klíringu a zúčtovacieho systému alebo spojovacieho účtu vydávajúceho určeného poštového podniku.

6. Stanovenie sadzieb

6.1 Sadzbu za poštové platobné služby stanoví vydávajúci určený poštový podnik.

6.2 Za každú doplnkovú alebo fakultatívnu službu na žiadosť odosielateľa môže byť požadovaná ďalšia sadzba.

7. Oslobodenie od sadzieb

7.1 Ustanovenia Svetového poštového dohovoru, ktoré sa týkajú oslobodenia poštových zásielok určených vojnovým zajatcom a civilným internovaným osobám od poštových sadzieb sa vzťahujú na poštové platobné služby pre uvedený druh príjemcov.

8 Odmeňovanie vyplácajúceho určeného poštového podniku

8.1 Za realizáciu poštového poukazu je vyplácajúci určený poštový podnik odmeňovaný vydávajúcim určeným poštovým podnikom.

8.2 Pri zúčtovaní poštových platobných služieb, a pokiaľ sa vydávajúci určený poštový podnik a vyplácajúci určený poštový podnik nedohodnú inak:

8.2.1 odmena vyplácajúceho určeného poštového podniku predstavuje percento z ceny, ktorú odosielateľ zaplatil vydávajúcemu určenému poštovému podniku za vydanie poštového poukazu;

8.2.2 odmena vyplácajúceho určeného poštového podniku nesmie byť nižšia ako 30 % ani vyššia ako 50 % z ceny, ktorú odosielateľ zaplatil za vydanie poštového poukazu;

8.2.3 vykonávací poriadok stanovuje percentuálny podiel, ktorý sa má uplatňovať, a prípadne minimálnu výšku odmeny na pokrytie prevádzkových nákladov vyplácajúceho určeného poštového podniku.

9. Intervaly na poukazovanie platieb medzi určenými poštovými podnikmi

9.1 Intervaly na poukazovanie platieb medzi určenými poštovými podnikmi na úhradu alebo pripísanie príjemcovi platby v mene odosielateľa môže byť odlišné od poukazovania odmien medzi určenými poštovými podnikmi. Platby na úhradu súm, ktoré boli vyplatené príjemcom alebo pripísané na účet príjemcov, sú poukázané najmenej raz mesačne.

10. Povinnosť informovať používateľov

10.1 Používatelia majú nárok na nasledujúce informácie, ktoré sa publikujú a sprístupňujú všetkým odosielateľom: podmienky na poskytovanie poštových platobných služieb, ceny, sadzby, výmenné kurzy a úpravy, podmienky uplatnenia zodpovednosti a adresy na poskytnutie informácií a podanie reklamácie vo veci služby.

10.2 Prístup k týmto informáciám je bezplatný.

Článok VI
(Článok 12 pozmenený)
Kolektívna známka a kvalita služby

1. Kolektívna známka PosTransfer sa musí spájať s prevádzkovaním elektronických platobných služieb uvedených v tejto Dohode.

1bis. Subjekty oprávnené používať kolektívnu značku PosTransfer musia dbať na dodržanie cieľov, prvkov a noriem kvality služby spojených s poštovými elektronickými platobnými službami, ako sa uvádza v licenčnej zmluve PosTransfer.

2. Rada pre poštovú prevádzku definuje a aktualizuje ciele, prvky a normy kvality služby pre služby poštových poukazov prenášaných elektronicky.

3. V súlade s príslušnými ustanoveniami uvedenými vo vykonávacom poriadku, majú určené poštové podniky (ako aj subjekty uvedené v článku 5) povinnosť uplatňovať minimálny počet prvkov a noriem kvality služby poštových poukazov prenášaných elektronicky.

Článok VII

(Článok 13 pozmenený)
Interoperabilita

1. Siete

1.1 S cieľom zabezpečiť výmenu údajov potrebných na vykonávanie poštových elektronických platobných služieb, ako aj zaručiť vypracúvanie požadovaných správ a monitorovanie kvality služby zo strany Únie, určené poštové podniky prepoja svoje systémy a súvisiace siete s centralizovaným výmenným systémom Únie, čím zabezpečia interoperabilitu poštových elektronických platobných služieb v súlade s touto Dohodou.

1.2 Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia v odseku 1.1, môže Únia tiež vytvoriť a sprístupniť určeným poštovým podnikom a subjektom oprávneným na poskytovanie služieb v širšom poštovom spektre (ako je uvedené v článku 5) centralizovanú platformu (a súvisiacu centralizovanú databázu), ktorá umožní prepojenie medzi poštovými platobnými službami a inými finančnými alebo platobnými službami, na ktoré sa nevzťahuje táto Dohoda, na základe otvorených a interoperabilných noriem a s výhradou akýchkoľvek príslušných technických alebo prevádzkových parametrov (vrátane, ale nie výlučne, požiadaviek uvedených v článku 8), doplnkovo vymedzených Úniou.

1.2.1 Používanie vyššie uvedenej centralizovanej platformy na výnimočné účely prepojenia s inými finančnými alebo platobnými službami, na ktoré sa nevzťahuje táto Dohoda (najmä akékoľvek s tým súvisiace platové alebo prevodné podmienky), je výlučnou zodpovednosťou určených poštových podnikov a subjektov oprávnených na poskytovanie služieb v širšom poštovom spektre. V tejto súvislosti nemôže byť Únia zodpovedná za prevádzku služieb, na ktoré sa nevzťahuje táto Dohoda, a ktorých rozsah je mimo rámca prepojenia poštových platobných služieb v nej uvedených.

Článok VIII
(Článok 17 pozmenený)
Kontrola a uvoľnenie peňažných prostriedkov

1. Po potvrdení príjemcovej totožnosti v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a po overení správnosti informácií, ktoré poskytol príjemca, ako aj potvrdení dodržiavania platných ustanovení, vzťahujúcich sa na ochranu pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti, financovaním terorizmu a finančnými trestnými činmi, uskutoční určený poštový podnik vyplatenie v hotovosti. Na vyplatenie alebo prevod poukazu musí byť táto platba pripísaná na účet príjemcu.

2. Čas určený na uvoľnenie finančných prostriedkov je stanovený medzi určenými poštovými podnikmi na základe jednostranných alebo mnohostranných dohôd.

Článok IX
(Článok 25 pozmenený)
Finančné a účtovné pravidlá

1. Pravidlá účtovania

1.1 Určené poštové podniky musia konať v súlade s účtovnými predpismi, ktoré sú definované vo vykonávacom poriadku.

2. Príprava mesačných a hlavných účtov

2.1 Vyplácajúci určený poštový podnik pripraví pre každý vydávajúci určený poštový podnik mesačný účet s uvedenými sumami vyplatenými za poštové poukazy. Mesačné účty sú v tých istých intervaloch vložené do hlavného vyrovnávacieho účtu vrátane hotovostných záloh s uvedením salda.

3. Zálohy

3.1 V prípade nerovnováhy pri výmenách medzi určenými poštovými podnikmi vydávajúci určený poštový podnik vyplatí zálohu vyplácajúcemu určenému poštovému podniku najmenej jedenkrát mesačne na začiatku účtovacieho obdobia. V prípadoch, keď sa nárast frekvencie poukazovania výmen skráti na menej než týždeň, podniky môžu odsúhlasiť upustenie od záloh.

3.2 Zálohy nie sú povolené pri vyúčtovaní uskutočnenom prostredníctvom centralizovaného klíringu a zúčtovacieho systému.

4. Zberný účet

4.1 Každý určený poštový podnik musí mať pre platobné prostriedky používateľov v zásade jeden zberný účet. Tieto prostriedky sa používajú výlučne na zúčtovanie poukazov vyplatených príjemcom alebo na vrátenie nerealizovaných poukazov odosielateľom.

4.2 Každá záloha uhradená vydávajúcim určeným poštovým podnikom je pripísaná na zberný účet v prospech vyplácajúceho určeného poštového podniku. Tieto zálohy slúžia výlučne na platby príjemcom.

5. Bezpečnostný vklad

5.1 Úhrada bezpečnostného vkladu môže byť požadovaná v súlade s podmienkami, ktoré sú stanovené vo vykonávacom poriadku.

Článok X
(Článok 26 pozmenený)
Vyúčtovanie a klíring

1. Centrálne vyúčtovanie

1.1 Pokiaľ neexistuje bilaterálna dohoda podľa ods. 2, vyúčtovania poštových elektronických platobných služieb medzi určenými poštovými podnikmi v súlade s postupmi stanovenými vo vykonávacom poriadku prechádzajú cez centrálu účtovných pohľadávok Únie a sú realizované zo zberného účtu určených poštových podnikov.

2. Dvojstranné vyúčtovanie

2.1 Vystavenie účtov na základe salda hlavného účtu

2.1.1 Určené poštové podniky, ktoré nie sú členmi centrálneho zúčtovacieho systému, alebo ktoré účtujú poštové platby v papierovej podobe, môžu vystaviť svoje účty na základe salda hlavného účtu.

2.2 Spojovací účet

2.2.1 Ak majú určené poštové podniky poštovú bankovú inštitúciu, môžu si otvoriť spojovací účet, ktorého prostredníctvom vyrovnávajú svoje vzájomné dlhy a pohľadávky vyplývajúce zo vzájomnej výmeny poštových platobných služieb.

2.2.2 Ak vyplácajúci určený poštový podnik nemá poštovú bankovú inštitúciu, spojovací účet si môže otvoriť v inom peňažnom ústave.

2.3 Mena vzájomného vyúčtovania

2.3.1 Vyúčtovanie salda sa vykoná v mene krajiny určenia alebo v tretej mene dohodnutej medzi určenými poštovými podnikmi.

Článok XI

Nadobudnutie účinnosti a platnosť dodatkového protokolu k Dohode o poštových platobných službách

Tento dodatkový protokol nadobúda účinnosť 1. júla 2024 (s výnimkou zmien vykonaných v článku VII v ods. 1.2 a 1.2.1, ktoré nadobudnú platnosť 1. januára 2025) a zostane v platnosti na dobu neurčitú.

Na dôkaz toho splnomocnenci vlád členských krajín vypracovali tento dodatkový protokol v jednom vyhotovení, ktorý má rovnakú právnu silu a platnosť ako keby jeho ustanovenia boli vložené do textu Dohody o poštových platobných službách, a podpísali ho v jednom vyhotovení, ktoré je uložené u generálneho riaditeľa Medzinárodného úradu. Medzinárodný úrad Svetovej poštovej únie odovzdá každej členskej krajine jednu kópiu.

V Rijáde, 5. októbra 2023

Quatrième Protocole additionnel au Règlement général de l'Union postale universelle

Table des matières

Article		
I.	(Art. 107 modifié)	Attributions du Conseil d'administration
II.	(Art. 108 modifié)	Organisation des sessions du Conseil d'administration
III.	(Art. 109 modifié)	Observateurs
IV.	(Art. 113 modifié)	Attributions du Conseil d'exploitation postale
V.	(Art. 114 modifié)	Organisation des sessions du Conseil d'exploitation postale
VI.	(Art. 115 modifié)	Observateurs
VII.	(Art. 120 modifié)	Composition du Comité consultatif
VIII.	(Art. 121 modifié)	Adhésion au Comité consultatif
IX.	(Art. 122 modifié)	Attributions du Comité consultatif
X.	(Art. 123 modifié)	Organisation du Comité consultatif
XI.	(Art. 124 modifié)	Représentants du Comité consultatif au Congrès, au Conseil d'administration et au Conseil d'exploitation postale
XII.	(Art. 125 modifié)	Observateurs au Comité consultatif
XIII.	(Art. 126 modifié)	Informations sur les activités du Comité consultatif
XIV.	(Art. 133 modifié)	Renseignements. Avis. Demandes d'explication et de modification des Actes. Enquêtes. Intervention dans la liquidation des comptes
XV.	(Art. 146 modifié)	Fixation des dépenses de l'Union
XVI.		Mise à exécution et durée du Protocole additionnel au Règlement général de l'Union postale universelle

Quatrième Protocole additionnel au Règlement général de l'Union postale universelle

Les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union postale universelle réunis en Congrès extraordinaire à Riyad, vu l'article 29.2 de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 24.3 de ladite Constitution, adopté les modifications ci-après au Règlement général.

Article I
(Art. 107 modifié)
Attributions du Conseil d'administration

1. Le Conseil d'administration a les attributions suivantes:

1.1 superviser toutes les activités de l'Union dans l'intervalle des Congrès, en tenant compte des décisions du Congrès, en étudiant les questions concernant les politiques gouvernementales en matière postale et en tenant compte des politiques réglementaires internationales telles que celles qui sont relatives au commerce des services et à la concurrence;

1.2 favoriser, coordonner et superviser toutes les formes d'assistance technique postale dans le cadre de la coopération technique internationale;

1.3 examiner le projet de plan d'activités quadriennal de l'Union, approuvé par le Congrès, et le finaliser en faisant concorder les activités présentées dans ledit plan avec les ressources disponibles. Le plan devrait également, le cas échéant, coïncider avec les résultats de tout processus de hiérarchisation suivi par le Congrès. Le plan d'activités quadriennal de l'Union, finalisé et approuvé par le Conseil d'administration, sert ensuite de base au Programme et budget annuel ainsi qu'aux plans d'exploitation annuels devant être établis et mis en œuvre par le Conseil d'administration et le Conseil d'exploitation postale;

1.4 examiner et approuver le Programme et budget annuel et les comptes de l'Union, tout en tenant compte de la version finale du plan d'activités de l'Union, tel que décrit sous 107.1.3;

1.5 autoriser, si les circonstances l'exigent, le dépassement du plafond des dépenses conformément à l'article 146.3 à 5;

1.6 autoriser, s'il est demandé, le choix d'une classe de contribution inférieure, conformément aux conditions prévues à l'article 151.5;

1.7 autoriser le changement de groupe géographique, si un Pays-membre le demande, en tenant compte des avis exprimés par les Pays-membres des groupes géographiques concernés;

1.8 créer ou supprimer les postes de travail du Bureau international financés par le budget ordinaire en tenant compte des restrictions liées au plafond des dépenses fixé;

1.9 décider des contacts à prendre avec les Pays-membres pour remplir ses fonctions;

1.10 après consultation du Conseil d'exploitation postale, décider des relations à établir avec les organisations qui ne sont pas des observateurs au sens de l'article 105.1 et 2.1;

1.11 examiner les rapports du Bureau international sur les relations de l'Union avec les autres organismes internationaux, prendre les décisions qu'il juge opportunes sur la conduite de ces relations et la suite à leur donner;

1.12 désigner, en temps utile, après consultation du Conseil d'exploitation postale et du Secrétaire général, les institutions spécialisées des Nations Unies, les organisations internationales, les associations, les entreprises et les personnes qualifiées qui doivent être invitées en qualité d'observateurs ad hoc à des séances spécifiques du Congrès et de ses Commissions, lorsque cela est dans l'intérêt de l'Union ou peut profiter aux travaux du Congrès, et charger le Directeur général du Bureau international d'envoyer les invitations nécessaires;

1.13 désigner le Pays-membre siège du prochain Congrès dans le cas prévu à l'article 101.3;

1.14 déterminer, en temps utile et après consultation du Conseil d'exploitation postale, le nombre de Commissions nécessaires pour mener à bien les travaux du Congrès et en fixer les attributions;

1.15 désigner, après consultation du Conseil d'exploitation postale et sous réserve de l'approbation du Congrès, les Pays-membres susceptibles:

1.15.1 d'assumer les vice-présidences du Congrès ainsi que les présidences et vice-présidences des Commissions, en tenant compte autant que possible de la répartition géographique équitable des Pays-membres;

1.15.2 de faire partie des Commissions restreintes du Congrès;

1.16 (supprimé);

1.17 examiner et approuver, dans le cadre de ses compétences, toute action jugée nécessaire pour sauvegarder et renforcer la qualité du service postal international et le moderniser;

1.18 étudier, à la demande du Congrès, du Conseil d'exploitation postale ou des Pays-membres, les problèmes d'ordre administratif, législatif et juridique intéressant l'Union ou le service postal

international; il appartient au Conseil d'administration de décider, dans les domaines susmentionnés, s'il est opportun ou non d'entreprendre les études demandées par les Pays-membres dans l'intervalle des Congrès;

1.19 formuler des propositions qui seront soumises à l'approbation soit du Congrès, soit des Pays-membres conformément à l'article 142;

1.20 soumettre des sujets d'étude à l'examen du Conseil d'exploitation postale, conformément à l'arti-cle 113.1.6;

1.21 examiner et approuver, en consultation avec le Conseil d'exploitation postale, le projet de stratégie à présenter au Congrès;

1.22 réceptionner les propositions, les avis ainsi que les rapports du Comité consultatif et en débattre, et examiner les propositions et les rapports de ce dernier pour soumission au Congrès;

1.23 assurer le contrôle de l'activité du Bureau international;

1.24 approuver les rapports annuels établis par le Bureau international sur les activités de l'Union et sur la gestion financière et présenter, s'il y a lieu, des commentaires à leur sujet;

1.25 arrêter, au cas où il le juge utile, les principes dont le Conseil d'exploitation postale doit tenir compte lorsqu'il étudiera des questions ayant des répercussions financières importantes (taxes, frais terminaux, frais de transit, taux de base du transport aérien du courrier et dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres), suivre de près l'étude de ces questions et examiner et approuver, pour en assurer la conformité avec les principes précités, les propositions du Conseil d'exploitation postale portant sur les mêmes sujets;

1.26 approuver, dans le cadre de ses compétences, les recommandations du Conseil d'exploitation postale concernant l'adoption, si nécessaire, d'une réglementation ou d'une nouvelle pratique en attendant que le Congrès décide en la matière;

1.27 examiner le rapport annuel établi par le Conseil d'exploitation postale et, le cas échéant, les propositions soumises par ce dernier;

1.28 approuver le rapport quadriennal, établi par le Bureau international en consultation avec le Conseil d'exploitation postale, sur les résultats des Pays-membres quant à la mise en œuvre de la stratégie de l'Union approuvée par le Congrès précédent, pour soumission au Congrès suivant;

1.29 établir le cadre pour l'organisation du Comité consultatif et approuver l'organisation du Comité

consultatif, conformément aux dispositions de l'article 123;

1.30 établir des critères d'adhésion au Comité consultatif et révoquer les adhésions conformément à ces critères, comme détaillé dans le Règlement intérieur pertinent mentionné à l'article 123;

1.31 arrêter le Règlement financier de l'Union;

1.32 arrêter les règles régissant le Fonds de réserve;

1.33 arrêter les règles régissant le Fonds spécial;

1.34 arrêter les règles régissant le Fonds des activités spéciales;

1.35 arrêter les règles régissant le Fonds volontaire;

1.36 arrêter le Statut du personnel et les conditions de service des fonctionnaires élus;

1.37 arrêter le Règlement du Fonds social;

1.38 superviser, au sens de l'article 153, la création des organes subsidiaires financés par les utilisateurs et leurs activités;

1.39 adopter son Règlement intérieur et les modifications y relatives.

Article II
(Art. 108 modifié)
Organisation des sessions du Conseil d'administration

1. À sa réunion constitutive, qui est convoquée et ouverte par le Président du Congrès, le Conseil d'administration élit, parmi ses membres, quatre Vice-Présidents. Le Président et les Vice-Présidents sont des Pays-membres de chacun des cinq groupes géographiques de l'Union.

2. Le Conseil d'administration se réunit deux fois par an, ou plus à titre exceptionnel, au siège de l'Union, conformément aux procédures en la matière établies dans son Règlement intérieur.

3. Le Président, les Vice-Présidents et les Présidents, les Coprésidents et les Vice-Présidents des Commissions du Conseil d'administration forment le Comité de gestion. Ce Comité prépare et dirige les travaux de chaque session du Conseil d'administration. Il approuve, au nom du Conseil d'administration, le rapport annuel établi par le Bureau international sur les activités de l'Union et il assume toute autre tâche que le Conseil d'administration décide de lui confier ou dont la nécessité apparaît durant le processus de planification stratégique.

4. Le Président du Conseil d'exploitation postale représente celui-ci aux séances du Conseil

d'administration lorsque l'ordre du jour comprend des questions relatives au Conseil d'exploitation postale.

5. (Supprimé.)

Article III
(Art. 109 modifié)
Observateurs

1. Observateurs

1.1 Afin d'assurer une liaison efficace entre les travaux des deux organes, le Conseil d'exploitation postale peut désigner des représentants pour assister aux réunions du Conseil d'administration en qualité d'observateurs.

1.2 Les Pays-membres de l'Union qui ne sont pas membres du Conseil ainsi que les observateurs et observateurs ad hoc mentionnés à l'article 105 peuvent participer aux séances plénières et aux réunions des Commissions du Conseil d'administration, sans droit de vote.

1.3 Les membres du Comité consultatif ainsi que les observateurs et observateurs ad hoc mentionnés à l'article 105 ont également le droit de participer aux réunions des groupes permanents, équipes spéciales et autres organes du Conseil d'administration en qualité d'observateurs sans droit de vote, sous réserve des dispositions sous 2.3.

2. Principes

2.1 Pour des raisons logistiques, le Conseil d'administration peut limiter le nombre de participants par observateur et observateur ad hoc. Il peut également limiter leur droit à la parole lors des débats.

2.2 Les observateurs et observateurs ad hoc peuvent, à leur demande, être autorisés à collaborer aux études entreprises, en respectant les conditions que le Conseil peut établir pour assurer le rendement et l'efficacité de son travail. Ils peuvent aussi être sollicités pour présider des groupes permanents et des équipes spéciales lorsque leurs connaissances ou leur expérience le justifient. La participation des observateurs et observateurs ad hoc s'effectue sans frais supplémentaires pour l'Union.

2.3 Dans des circonstances exceptionnelles, les membres du Comité consultatif et observateurs ad hoc peuvent être exclus d'une réunion ou d'une partie d'une réunion. De même, leur droit de recevoir certains documents peut être limité si la confidentialité du sujet de la réunion ou du

document l'exige; la décision concernant une telle restriction peut être prise au cas par cas par tout organe concerné**,** ou **par** son Président **en consultation avec le Président du Conseil d'administration et le Secrétaire général**; les différents cas sont signalés au Conseil d'administration, et au Conseil d'exploitation postale s'il s'agit de questions présentant un intérêt particulier pour cet organe. Par la suite, le Conseil d'administration peut, s'il le juge nécessaire, réexaminer les restrictions, en consultation avec le Conseil d'exploitation postale lorsque cela est approprié. **Strictement dans la mesure où de futures réunions sont concernées, la notification des restrictions est envoyée aux membres du Comité consultatif et aux observateurs ad hoc concernés de préférence au moins quatorze jours avant la réunion pertinente (ou dès que possible en cas de réunions urgentes organisées moins de quatorze jours après envoi de l'invitation y relative par le Bureau international). Par conséquent, ces notifications ne s'appliquent pas en cas d'exclusions ou de restrictions d'accès à des documents jugées nécessaires dans le contexte d'une réunion en cours de l'organe concerné.**

Article IV
(Art. 113 modifié)
Attributions du Conseil d'exploitation postale

1. Le Conseil d'exploitation postale a les attributions suivantes:

1.1 coordonner les mesures pratiques pour le développement et l'amélioration des services postaux internationaux;

1.2 entreprendre, sous réserve de l'approbation du Conseil d'administration dans le cadre des compétences de ce dernier, toute action jugée nécessaire pour sauvegarder et renforcer la qualité du service postal international et le moderniser;

1.3 décider des contacts à prendre avec les Pays-membres et leurs opérateurs désignés pour remplir ses fonctions;

1.4 prendre les mesures nécessaires en vue d'étudier et de diffuser les expériences et les progrès faits par certains Pays-membres et leurs opérateurs désignés dans les domaines de la technique, de l'exploitation, de l'économie et de la formation professionnelle intéressant d'autres Pays-membres et leurs opérateurs désignés;

1.5 prendre, après entente avec le Conseil d'administration, les mesures appropriées dans le domaine de la coopération technique avec tous les Pays-membres de l'Union et leurs opérateurs désignés et, en

particulier avec les pays nouveaux et en développement et leurs opérateurs désignés;

1.6 examiner toutes autres questions qui lui sont soumises par un membre du Conseil d'exploitation postale, par le Conseil d'administration ou par tout Pays-membre ou opérateur désigné;

1.7 réceptionner et discuter **les propositions, les avis ainsi que** les **rapports du** Comité consultatif, et, pour les questions intéressant le Conseil d'exploitation postale, examiner **les propositions et rapports** du Comité consultatif pour soumission au Congrès **et formuler des observations à cet égard**;

1.8 (supprimé;)

1.9 conduire l'étude des problèmes d'exploitation, commerciaux, techniques, économiques et de coopération technique les plus importants qui présentent de l'intérêt pour tous les Pays-membres de l'Union ou leurs opérateurs désignés, notamment des questions ayant des répercussions financières importantes (taxes, frais terminaux, frais de transit, taux de base du transport aérien du courrier, quotes-parts des colis postaux et dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres), élaborer des informations et des avis à leur sujet et recommander des mesures à prendre à leur égard;

1.10 apporter au Conseil d'administration les éléments nécessaires à l'élaboration du projet de stratégie de l'Union et du projet de plan d'activités quadriennal de l'Union à soumettre au Congrès;

1.11 procéder à l'étude des problèmes d'enseignement et de formation professionnelle intéressant les Pays-membres et leurs opérateurs désignés ainsi que les pays nouveaux et en développement;

1.12 étudier la situation actuelle et les besoins des pays nouveaux et en développement et élaborer des recommandations convenables sur les voies et les moyens d'améliorer leurs services postaux;

1.13 procéder à la révision des Règlements de l'Union; à cet égard, le Conseil d'exploitation postale reste subordonné aux directives du Conseil d'administration en ce qui concerne les politiques et les principes fondamentaux;

1.14 formuler des propositions qui seront soumises à l'approbation soit du Congrès, soit des Pays-membres conformément à l'article 142 l'approbation du Conseil d'administration est requise lorsque ces propositions portent sur des questions relevant de la compétence de ce dernier;

1.15 examiner, à la demande d'un Pays-membre, toute proposition que ce Pays-membre transmet au Bureau international selon l'article 141, en préparer les commentaires et charger le Bureau de les annexer à ladite proposition avant de la soumettre à l'approbation des Pays-membres;

1.16 recommander, si nécessaire, et éventuellement après approbation par le Conseil d'administration et consultation de l'ensemble des Pays-membres, l'adoption d'une réglementation ou d'une nouvelle pratique en attendant que le Congrès décide en la matière;

1.17 élaborer et présenter, sous forme de recommandations aux Pays-membres et à leurs opérateurs désignés (ou en tant que dispositions contraignantes si les Actes de l'Union le prévoient ainsi), des normes en matière technique, d'exploitation et dans d'autres domaines de sa compétence où une pratique uniforme est indispensable; de même, il procède, en cas de besoin, à des modifications de normes qu'il a déjà établies;

1.18 établir le cadre pour l'organisation des organes subsidiaires financés par les utilisateurs et approuver celle-ci, conformément à l'article 153;

1.19 recevoir et examiner des rapports des organes subsidiaires financés par les utilisateurs transmis annuellement;

1.20 adopter son Règlement intérieur et les modifications y relatives.

Article V
(Art. 114 modifié)
Organisation des sessions du Conseil d'exploitation postale

1. À sa première réunion, qui est convoquée et ouverte par le Président du Congrès, le Conseil d'exploitation postale choisit, parmi ses membres, un Président et quatre Vice-Présidents et les Présidents/Vice-Présidents/Coprésidents des Commissions. Le Président et les quatre Vice-Présidents sont des Pays-membres de chacun des cinq groupes géographiques de l'Union.

2. Le Conseil d'exploitation postale se réunit deux fois par an, ou plus à titre exceptionnel, au siège de l'Union, conformément aux procédures en la matière établies dans son Règlement intérieur.

3 Le Président, les Vice-Présidents et les Présidents, les Coprésidents et les Vice-Présidents des Commissions du Conseil d'exploitation postale forment le Comité de gestion. Ce Comité prépare et dirige les travaux de chaque session du Conseil d'exploitation postale et assume toutes les tâches que ce dernier décide de lui confier ou dont la nécessité apparaît durant le processus de planification stratégique.

4. Sur la base de la stratégie de l'Union adoptée par le Congrès et, en particulier, de la partie afférente aux stratégies des organes permanents de l'Union, le Conseil d'exploitation postale établit, à sa session suivant le Congrès, un programme de travail de base contenant un certain nombre de tactiques visant à la réalisation des stratégies. Ce programme de base, comprenant un nombre limité de travaux sur des sujets d'actualité et d'intérêt commun, est révisé chaque année en fonction des réalités et des priorités nouvelles.

5. (Supprimé.)

Article VI
(Art. 115 modifié)
Observateurs

1. Observateurs

1.1 Afin d'assurer une liaison efficace entre les travaux des deux organes, le Conseil d'administration peut désigner des représentants pour assister aux réunions du Conseil d'exploitation postale en qualité d'observateurs.

1.2 Les Pays-membres de l'Union qui ne sont pas membres du Conseil ainsi que les observateurs et observateurs ad hoc mentionnés à l'article 105 peuvent participer, sans droit de vote, aux séances plénières et aux réunions des Commissions du Conseil d'exploitation postale.

1.3 Les membres du Comité consultatif ainsi que les observateurs et observateurs ad hoc mentionnés à l'article 105 ont le droit de participer aux réunions des groupes permanents, équipes spéciales et autres organes du Conseil d'exploitation postale en qualité d'observateurs, sans droit de vote, sous réserve des dispositions sous 2.3.

2. Principes

2.1 Pour des raisons logistiques, le Conseil d'exploitation postale peut limiter le nombre de participants par observateur et observateur ad hoc. Il peut également limiter leur droit à la parole lors des débats.

2.2 Les observateurs et observateurs ad hoc peuvent, à leur demande, être autorisés à collaborer aux études entreprises, en respectant les conditions que le Conseil peut établir pour assurer le rendement et l'efficacité de son travail. Ils peuvent aussi être sollicités pour présider des groupes permanents et des équipes spéciales lorsque leurs connaissances ou leur expérience le

justifient. La participation des observateurs et observateurs ad hoc s'effectue sans frais supplémentaires pour l'Union.

2.3 Dans des circonstances exceptionnelles, les membres du Comité consultatif et observateurs ad hoc peuvent être exclus d'une réunion ou d'une partie d'une réunion. De même, leur droit de recevoir certains documents peut être limité si la confidentialité du sujet de la réunion ou du document l'exige; la décision concernant une telle restriction peut être prise au cas par cas par tout organe concerné**,** ou **par** son Président **en consultation avec le Président du Conseil d'exploitation postale et le Secrétaire général**; les différents cas sont signalés au Conseil d'**administration et** au Conseil d'exploitation **postale.** Par la suite, le Conseil d'administration peut, s'il le juge nécessaire, réexaminer les restrictions, en consultation avec le Conseil d'exploitation postale lorsque cela est approprié. **Strictement dans la mesure où de futures réunions sont concernées, la notification des restrictions est envoyée aux membres du Comité consultatif et aux observateurs ad hoc concernés de préférence au moins quatorze jours avant la réunion pertinente (ou dès que possible en cas de réunions urgentes organisées moins de quatorze jours après envoi de l'invitation y relative par le Bureau international). Par conséquent, ces notifications ne s'appliquent pas en cas d'exclusions ou de restrictions d'accès à des documents jugées nécessaires dans le contexte d'une réunion en cours de l'organe concerné.**

Article VII
(Art. 120 modifié)
Composition du Comité consultatif

1. Le Comité consultatif comprend:

1.1 des organisations non gouvernementales (y compris **celles** représentant des clients, des fournisseurs de services de distribution, des employés postaux ou des employeurs postaux), des entités philanthropiques, des organisations de normalisation, des organisations financières et de développement, des fournisseurs de biens et de services œuvrant pour le secteur des services postaux, des entités de transport, **des établissements universitaires et des instituts de recherche, des groupes de réflexion et des institutions analogues fondées sur les connaissances et** des organismes similaires **qui ont un intérêt à** contribuer à la réalisation de la mission et des objectifs de l'Union;

1.2 des personnalités éminentes du secteur postal recommandées par les Pays-membres ou les organes de l'Union, y compris le Comité consultatif.

2. Tous les membres du Comité consultatif **ont leur lieu d'activité principale** (et, si le Pays-membre concerné l'exige, sont dûment enregistrés) ou, dans le cas **d'une personnalité éminente telle que mentionnée** sous 1.2, ont une résidence permanente dans un Pays-membre de l'Union.

3. Les frais de fonctionnement du Comité consultatif sont répartis entre les membres du Comité consultatif, sauf disposition contraire définie par le Conseil d'administration. À cet égard, et comme souligné dans le Règlement intérieur du Comité consultatif, différentes cotisations peuvent s'appliquer en fonction de la nature juridique et des capacités financières spécifiques des membres du Comité consultatif.

4. Les membres du Comité consultatif ne bénéficient d'aucune rémunération ou rétribution.

Article VIII
(Art. 121 modifié)
Adhésion au Comité consultatif

1. L'adhésion des membres au Comité consultatif est déterminée à l'issue d'un processus de dépôt de demande et d'acceptation de celle-ci, établi par le Conseil d'**administration conformément** à l'article 107.1.30.

2. **Sans préjudice des exigences définies à l'article 120.2,** toutes les demandes d'adhésion au Comité consultatif soumises par les entités ou les personnalités éminentes mentionnées à l'article 120 sont accompagnées d'une autorisation ou recommandation écrite préalable du Pays-membre de l'**Union.**

2bis. La révocation d'une adhésion au Comité consultatif est déterminée par le biais d'un processus établi par le Conseil d'administration conformément à l'article 107.1.30.

3**.** Chaque membre du Comité consultatif désigne son ou ses propres représentants.

Article IX
(Art.122 modifié)
Attributions du Comité consultatif

1. Le Comité consultatif a les attributions suivantes:

1.1 Examiner les documents et les rapports appropriés du Conseil d'administration et du Conseil d'exploitation postale **et de leurs organes respectifs**; dans des circonstances exceptionnelles, le droit de recevoir certains textes et documents peut être limité si la confidentialité du sujet de la réunion ou du document l'exige, conformément aux articles 109.2.3 et 115.2.3.

1.2 Mener des études sur des questions importantes pour les membres du Comité consultatif et contribuer à ces études.

1.3 Examiner les questions concernant le secteur **postal** et **fournir des contributions sur ces questions sous la forme de propositions, d'avis et de** rapports **au Conseil d'administration et au Conseil d'exploitation postale, et à leurs organes respectifs, le cas échéant**.

1.4 (Supprimé.)

1.5 **Soumettre des propositions et des rapports** au Congrès, sous réserve de l'approbation du Conseil d'administration et **au nom de ce dernier et**, pour les questions intéressant le Conseil d'exploitation postale, **sous réserve de** l'examen et **des commentaires** de ce dernier **conformément aux articles 107.1.22 et 113.1.7**.

Article X
(Art. 123 modifié)
Organisation du Comité consultatif

1. Le Comité consultatif se réorganise après chaque Congrès, selon le cadre établi par le Conseil d'administration. Le Président du Conseil d'administration préside la réunion d'organisation du Comité consultatif, au cours de laquelle on procède à l'élection du Président dudit Comité.

2. Le Comité consultatif détermine son organisation interne et établit son propre règlement intérieur, en tenant compte des principes généraux de l'Union et sous réserve de l'approbation du Conseil d'administration, après consultation du Conseil d'exploitation postale.

3. Le Comité consultatif se réunit **au moins** une fois par an **ou plus si cela est jugé nécessaire pour ses travaux**. La date et le lieu de chaque réunion sont fixés par le Président du Comité consultatif, en

accord avec les Présidents du Conseil d'administration et du Conseil d'exploitation postale et le Directeur général du Bureau international.

Article XI

(Art. 124 modifié)

Représentants du Comité consultatif au Congrès, au Conseil d'administration et au Conseil d'exploitation postale

1. **Sans préjudice de l'article 124.2, les membres du** Comité consultatif **ont le droit de** participer aux réunions du Congrès, du Conseil d'administration et du Conseil d'exploitation postale ainsi que de leurs commissions**, groupes permanents, équipes spéciales et autres organes respectifs,** en qualité d'observateurs sans droit de vote**, sous réserve des dispositions des articles 109 et 115 et du Règlement intérieur des Congrès telles que pertinentes pour l'organe concerné**.

2. Afin de garantir une liaison efficace entre les organes de l'Union, le Comité consultatif désigne des représentants qui sont les seuls représentants du Comité consultatif pour qu'ils fournissent formellement, au nom de cet organe, les contributions auxquelles il est fait référence à l'article 122. Ces représentants désignés ont le droit de participer, au nom du Comité consultatif, aux réunions du Congrès, du Conseil d'administration et du Conseil d'exploitation postale ainsi que de leurs commissions, groupes permanents, équipes spéciales et autres organes respectifs, en qualité d'observateurs sans droit de vote, sous réserve des dispositions des articles 109 et 115 et du Règlement intérieur des Congrès telles que pertinentes pour l'organe concerné.

3. Le Président du Conseil d'administration et le Président du Conseil d'exploitation postale représentent ces organes aux réunions du Comité consultatif lorsque l'ordre du jour de ces réunions comprend des questions intéressant ces organes.

Article XII
(Art. 125 modifié)
Observateurs au Comité consultatif

1. Les Pays-membres de l'Union ainsi que les observateurs et les observateurs ad hoc mentionnés à l'article 105 peuvent participer, sans droit de vote, aux sessions du Comité consultatif.

2. Pour des raisons logistiques, le Comité consultatif peut limiter le nombre de participants par observateur et observateur ad hoc. Il peut également limiter leur droit à la parole lors des débats.

3. Dans des circonstances exceptionnelles, les observateurs et observateurs ad hoc peuvent être exclus d'une réunion ou d'une partie d'une réunion **du Comité consultatif**. De même, leur droit de recevoir certains documents peut être limité si la confidentialité du sujet de la réunion ou du document l'exige; la décision concernant une telle restriction peut être prise au cas par cas par **le Comité consultatif** ou son Président**, en consultation avec le Président du Conseil d'administration et le Secrétaire général**; les différents cas sont signalés au Conseil d'administration, et au Conseil d'exploitation postale s'il s'agit de questions présentant un intérêt particulier pour cet organe. Par la suite, le Conseil d'administration peut, s'il le juge nécessaire, réexaminer les restrictions, en consultation avec le Conseil d'exploitation postale lorsque cela est approprié. **Strictement dans la mesure où de futures réunions sont concernées, la notification des restrictions est envoyée aux observateurs et aux observateurs ad hoc concernés de préférence au moins quatorze jours avant la réunion pertinente (ou dès que possible en cas de réunion urgente organisée moins de quatorze jours après envoi de l'invitation y relative par le Bureau international). Par conséquent, ces notifications ne s'appliquent pas en cas d'exclusions ou de restrictions d'accès à des documents jugées nécessaires dans le contexte d'une réunion en cours de l'organe concerné.**

Article XIII
(Art. 126 modifié)
Information sur les activités du Comité consultatif

1. Après chaque session, le Comité consultatif informe le Conseil d'administration et le Conseil d'exploitation postale de ses activités en adressant aux Présidents de ces organes, entre autres, un compte rendu analytique de ses réunions ainsi que ses recommandations et avis. **Le Président du Comité consultatif, ou un autre représentant désigné du Comité consultatif, fait également**

rapport sur les activités du Comité consultatif à chaque séance plénière du Conseil d'administration et du Conseil d'exploitation postale, respectivement.

2. Le Comité consultatif fait au Conseil d'administration **et au Conseil d'exploitation postale** un rapport d'activité **annuel.** Ce rapport est inclus dans la documentation du Conseil d'administration **et du Conseil d'exploitation postale** fournie aux Pays-membres de l'Union, à leurs opérateurs désignés et aux Unions restreintes, conformément **aux articles** 111 **et 117**.

3. Le Comité consultatif fait au Congrès un rapport sur l'ensemble de son activité et le transmet aux Pays-membres et à leurs opérateurs désignés au moins deux mois avant l'ouverture du Congrès.

Article XIV
(Art. 133 modifié)
Renseignements. Avis. Demandes d'explication et de modification des Actes. Enquêtes. Intervention dans la liquidation des comptes

1. Le Bureau international se tient en tout temps à la disposition du Conseil d'administration, du Conseil d'exploitation postale, **du Comité consultatif et** des Pays-membres et de leurs opérateurs désignés pour leur fournir tous renseignements utiles sur les questions relatives au service.

2. Il est chargé, notamment, de réunir, de coordonner, de publier et de distribuer les renseignements de toute nature qui intéressent le service postal; d'émettre, à la demande des parties en cause, un avis ou de fournir des services de règlement des différends (dans ce dernier cas, contre paiement et conformément aux procédures pertinentes adoptées par le Conseil d'administration) sur les questions litigieuses; de donner suite aux demandes d'explication et de modification des Actes de l'Union et, en général, de procéder aux études et aux travaux de rédaction ou de documentation que lesdits Actes lui attribuent ou dont il serait saisi dans l'intérêt de l'Union.

3. Il procède également aux enquêtes qui sont demandées par les Pays-membres et par leurs opérateurs désignés en vue de connaître l'opinion des autres Pays-membres**, des** opérateurs désignés**, des membres du Comité consultatif et du public, le cas échéant,** sur **des questions déterminées**. Le résultat **de ces enquêtes** ne revêt pas le caractère d'un vote et ne lie pas formellement.

4. Il peut intervenir à titre d'office de compensation, dans la liquidation des comptes de toute nature relatifs au service postal.

5. Le Bureau international assure la confidentialité et la sécurité des données commerciales fournies par les Pays-membres**,** leurs opérateurs désignés **et/ou les membres du Comité consultatif** pour l'exécution de ses tâches résultant des Actes ou décisions de l'Union.

Article XV
(Art. 146 modifié)
Fixation des dépenses de l'Union

1. Sous réserve des dispositions prévues sous 2 à 6, les dépenses annuelles afférentes aux activités des organes de l'Union ne doivent pas dépasser la somme de 38 890 030 CHF pour les années 2022 **et 2023 et_de 39 512 270 CHF pour les années 2024 et** 2025. Dans le cas où le Congrès prévu en 2025 serait reporté, **le dernier de** ces plafonds **s'appliquerait** également à la période ultérieure à 2025.

2. Les dépenses afférentes à la réunion du prochain Congrès (déplacement du secrétariat, frais de transport, frais d'installation technique de l'interprétation simultanée, frais de reproduction des documents durant le Congrès, etc.) ne doivent pas dépasser la limite de 2 900 000 CHF.

3. Le Conseil d'administration est autorisé à dépasser les limites fixées sous 1 et 2 pour tenir compte des augmentations des échelles de traitement, des contributions au titre des pensions ou indemnités, y compris les indemnités de poste, admises par les Nations Unies pour être appliquées à leur personnel en fonctions à Genève.

4. Le Conseil d'administration est également autorisé à ajuster, chaque année, le montant des dépenses autres que celles relatives au personnel en fonction de l'indice suisse des prix à la consommation.

5. Par dérogation aux dispositions prévues sous 1, le Conseil d'administration, ou en cas d'extrême urgence le Directeur général, peut autoriser un dépassement des limites fixées pour faire face aux réparations importantes et imprévues du bâtiment du Bureau international, sans toutefois que le montant du dépassement puisse excéder 125 000 CHF par année.

6. Si les crédits prévus sous 1 et 2 se révèlent insuffisants pour assurer le bon fonctionnement de l'Union, ces limites ne peuvent être dépassées qu'avec l'approbation de la majorité des Pays-

membres de l'Union. Toute consultation doit comporter un exposé complet des faits justifiant une telle demande.

Article XVI
Mise à exécution et durée du Protocole additionnel au Règlement général de l'Union postale universelle

Le présent Protocole additionnel sera mis à exécution le 1er mars 2024 (à l'exception de l'art. XV, qui entrera en vigueur au 1er janvier 2024) et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont dressé le présent Protocole additionnel, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même du Règlement général, et ils l'ont signé en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Pays-membre par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Fait à Riyad, le 5 octobre 2023.

Premier Protocole additionnel à la Convention postale universelle

Table des matières

Article

I.	(Art. 17 modifié)	Services de base
II.	(Art. 18 modifié)	Services supplémentaires
III.		Mise à exécution et durée du Protocole additionnel à la Convention postale universelle

Premier Protocole additionnel à la Convention postale universelle

Les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union postale universelle réunis en Congrès extraordinaire à Riyad, vu l'article 29.2 de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 24.3 de ladite Constitution, adopté les modifications ci-après à la Convention postale universelle.

Article I
(Art. 17 modifié)
Services de base

1. Les Pays-membres doivent veiller à ce que leurs opérateurs désignés assurent l'admission, le traitement, le transport et la distribution des envois de la poste aux lettres.

2. Les envois de la poste aux lettres contenant uniquement des documents comprennent:

2.1 les envois prioritaires et non prioritaires jusqu'à 2 kilogrammes;

2.2 les lettres, cartes postales et imprimés jusqu'à 2 kilogrammes;

2.3 les envois pour les aveugles jusqu'à 7 kilogrammes**.**

2.4 (supprimé.)

3. Les envois de la poste aux lettres contenant des marchandises comprennent:

3.1 les petits paquets prioritaires et non prioritaires jusqu'à 2 kilogrammes.

3.2 les envois pour les aveugles jusqu'à 7 kilogrammes, tels que définis dans le Règlement**.**

3.3 (supprimé.)

4. Les envois de la poste aux lettres sont classifiés à la fois selon la rapidité de leur traitement et selon leur contenu, conformément au Règlement.

5. Dans les systèmes de classification dont il est fait référence sous 4, les envois de la poste aux lettres peuvent également être classifiés selon leur format, à savoir les lettres de petit format (P), les lettres de grand format (G), les lettres de format encombrant (E) ou les petits paquets (E). Les limites de taille et de poids sont spécifiées dans le Règlement.

6. Des limites de poids supérieures à celles indiquées sous 2 et 3 s'appliquent facultativement à certaines catégories d'envois de la poste aux lettres, selon les conditions précisées dans le Règlement.

7. Les Pays-membres doivent également veiller à ce que leurs opérateurs désignés assurent l'admission, le traitement, le transport et la distribution des colis postaux jusqu'à 20 kilogrammes.

8. Des limites de poids supérieures à 20 kilogrammes s'appliquent facultativement à certains colis postaux, selon les conditions précisées dans le Règlement.

Article II
(Art. 18 modifié)
Services supplémentaires

1. Les Pays-membres assurent la prestation des services supplémentaires obligatoires ci-après:

1.1 service de recommandation pour les envois-avion et les envois prioritaires partants **et arrivants** de la poste aux lettres **contenant des documents uniquement**;

1.2 (supprimé;)

1.3 service de distribution avec suivi pour les envois-avion et les envois prioritaires arrivants de la poste aux lettres contenant des marchandises.

2. Les Pays-membres peuvent assurer la fourniture des services supplémentaires facultatifs ci-après dans le cadre des relations entre les opérateurs désignés ayant convenu de fournir ces services:

2.1 service des envois avec valeur déclarée pour les envois de la poste aux lettres et les colis;

2.2 service des envois contre remboursement pour les envois de la poste aux lettres et les colis;

2.3 service de distribution suivie pour les **envois-avion et les** envois **prioritaires arrivants** de la poste aux lettres **contenant des documents et pour les envois-avion et les envois prioritaires partants de la poste aux lettres contenant des documents ou des marchandises**;

2.4 service de remise en main propre pour les envois de la poste aux lettres recommandés ou avec valeur déclarée;

2.5 service de distribution des envois francs de taxes et de droits pour les envois de la poste aux lettres et les colis;

2.6 service des colis encombrants;

2.7 service de groupage «Consignment» pour les envois groupés d'un seul expéditeur destinés à l'étranger;

2.8 service de retour des marchandises, qui désigne le retour des marchandises par le destinataire à l'expéditeur d'origine sur autorisation de ce dernier**;**

2.9 sacs spéciaux contenant des journaux, des écrits périodiques, des livres et des documents imprimés semblables, à l'adresse du même destinataire et de la même destination, dénommés «sacs M», jusqu'à 30 kilogrammes.

3. Les trois services supplémentaires ci-après comportent à la fois des aspects obligatoires et des aspects facultatifs:

3.1 service de correspondance commerciale-réponse internationale (CCRI), qui est essentiellement facultatif; mais tous les Pays-membres ou leurs opérateurs désignés sont obligés d'assurer le service de retour des envois CCRI;

3.2 service des coupons-réponse internationaux; ces coupons peuvent être échangés dans tout Pays-membre, mais leur vente est facultative;

3.3 avis de réception pour les envois de la poste aux lettres **recommandés et avec** valeur déclarée; tous les Pays-membres ou leurs opérateurs désignés acceptent les avis de réception pour les envois arrivants; cependant, la prestation d'un service d'avis de réception pour les envois partants est facultative.

4. Ces services et les taxes y relatives sont décrits dans le Règlement.

5. Si les éléments de service indiqués ci-après font l'objet de taxes spéciales en régime intérieur, les opérateurs désignés sont autorisés à percevoir les mêmes taxes pour les envois internationaux, selon les conditions énoncées dans le Règlement:

5.1 distribution des petits paquets de plus de 500 grammes;

5.2 dépôt des envois de la poste aux lettres en dernière limite d'heure;

5.3 dépôt des envois en dehors des heures normales d'ouverture des guichets;

5.4 ramassage au domicile de l'expéditeur;

5.5 retrait d'un envoi de la poste aux lettres en dehors des heures normales d'ouverture des guichets;

5.6 poste restante;

5.7 magasinage des envois de la poste aux lettres dépassant 500 grammes (à l'exception des envois pour les aveugles), et des colis postaux;

5.8 livraison des colis en réponse à l'avis d'arrivée;

5.9 couverture contre le risque de force majeure;

5.10 remise d'envois de la poste aux lettres en dehors des heures normales d'ouverture des guichets.

Article III

Mise à exécution et durée du Protocole additionnel à la Convention postale universelle

Le présent Protocole additionnel sera mis à exécution le 1er janvier 2025 (à l'exception des modifications apportées aux §§ 1.1 et 1.2 de l'art. II, qui entreront en vigueur au 1er janvier 2026) et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont dressé le présent Protocole additionnel, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Convention postale universelle, et ils l'ont signé en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Pays-membre par le Bureau international de l'Union postale universelle.

Fait à Riyad, le 5 octobre 2023.

Premier Protocole additionnel à l'Arrangement concernant les services postaux de paiement

Table des matières

Article		
I.	(Art. 2 modifié)	Définitions
II.	(Art. 8 modifié)	Lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et la criminalité financière
III.	(Art. 9 modifié)	Confidentialité et utilisation des données personnelles
IV.	(Art. 10 supprimé)	Neutralité technologique
V.	(Art. 11 modifié)	Principes généraux
VI.	(Art. 12 modifié)	**Marque collective et** qualité de service
VII.	(Art. 13 modifié)	Interopérabilité
VIII.	(Art. 17 modifié)	Vérification et mise à disposition des fonds
IX.	(Art. 25 modifié)	Règles comptables et financières
X.	(Art. 26 modifié)	Règlement et compensation
XI.		Mise à exécution et durée du Protocole additionnel à l'Arrangement concernant les services postaux de paiement

Premier Protocole additionnel à l'Arrangement concernant les services postaux de paiement

Les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union postale universelle réunis en Congrès extraordinaire à Riyad, vu l'article 29.2 de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 24.3 de ladite Constitution, adopté les modifications ci-après à l'Arrangement concernant les services postaux de paiement.

Article I
(Art. 2 modifié)
Définitions

1. Autorité compétente: toute autorité nationale d'un Pays-membre supervisant, en vertu de pouvoirs conférés par la loi ou la réglementation, l'activité de l'opérateur désigné ou des personnes visées par le présent article. L'autorité compétente peut saisir les autorités administratives ou judiciaires concernées par la lutte contre le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme, notamment la cellule nationale de renseignement financier et les autorités de surveillance.

2. Acompte: versement partiel et anticipé effectué par l'opérateur désigné émetteur au profit de l'opérateur désigné payeur pour soulager la trésorerie des services postaux de paiement de l'opérateur désigné payeur.

2bis. Interopérabilité: série de systèmes informatiques interconnectés et procédures opérationnelles permettant l'échange et le traitement de bout en bout des informations sur les paiements électroniques, conformément aux dispositions du présent Arrangement.

3. Blanchiment de capitaux: conversion ou transfert de devises effectué par une entité ou un individu sachant que ces devises proviennent d'une activité criminelle ou d'un acte de participation à une telle activité, pour dissimuler ou déguiser l'origine illicite des devises ou aider toute personne ayant participé à la poursuite de cette activité à se soustraire aux conséquences légales de son action; le blanchiment de capitaux doit être considéré comme tel même lorsque les activités produisant les biens à blanchir sont poursuivies sur le territoire d'un autre Pays-membre ou sur celui d'un pays tiers.

4. Cantonnement: séparation obligatoire des fonds des utilisateurs de ceux de l'opérateur désigné qui empêche l'emploi des fonds des utilisateurs à d'autres fins que l'exécution des opérations des services postaux de paiement.

5. Chambre de compensation: dans le cadre d'échanges multilatéraux, une chambre de compensation traite les dettes et créances réciproques résultant de prestations fournies par un opérateur en faveur d'un autre. Sa fonction consiste à comptabiliser les échanges entre opérateurs, dont le règlement est effectué via une banque de règlement, ainsi qu'à prendre les dispositions nécessaires en cas d'incidents de règlement.

6. Compensation: système permettant de réduire au minimum le nombre de paiements à effectuer par l'établissement d'un solde périodique des débits et crédits des partenaires intéressés. La compensation comprend deux phases: déterminer les soldes bilatéraux puis, par l'addition des soldes bilatéraux, calculer la position globale de chacun vis-à-vis de la communauté pour ne faire qu'un seul règlement selon la position débitrice ou créditrice de l'établissement considéré.

7. Compte centralisateur: agrégation de fonds provenant de différentes sources sur un compte unique.

8. Compte de liaison: compte courant postal que s'ouvrent réciproquement des opérateurs désignés dans le cadre de relations bilatérales et au moyen duquel les dettes et les créances réciproques sont liquidées.

9. Criminalité: tout type de participation à la perpétration d'un crime ou d'un délit, au sens de la législation nationale.

10. Dépôt de garantie: montant déposé, sous forme d'espèces ou de titres, pour garantir les paiements entre opérateurs désignés.

11. Destinataire: personne physique ou morale désignée par l'expéditeur comme le bénéficiaire du mandat ou du virement postal.

12. Monnaie tierce: monnaie intermédiaire utilisée en cas de non-convertibilité entre deux monnaies ou à des fins de compensation/règlement des comptes.

13. Devoir de vigilance relatif aux utilisateurs: devoir général des opérateurs désignés, comprenant les devoirs suivants:

13.1 identifier les utilisateurs;

13.2 se renseigner sur l'objet de l'ordre postal de paiement;

13.3 surveiller les ordres postaux de paiement;

13.4 vérifier le caractère actuel des informations concernant les utilisateurs;

13.5 signaler les opérations suspectes aux autorités compétentes.

14. Données électroniques relatives aux ordres postaux de paiement: données transmises par voie électronique, d'un opérateur désigné à un autre, concernant l'exécution des ordres postaux de paiement, une réclamation, une modification ou une correction d'adresse, ou un remboursement; ces données sont saisies par les opérateurs désignés ou générées automatiquement par leur système d'information et indiquent un changement d'état de l'ordre postal de paiement ou de la demande relative à l'ordre.

15. Données personnelles: informations nécessaires à l'identification de l'expéditeur ou du destinataire.

16. Données postales: données nécessaires pour l'acheminement et le suivi de l'exécution de l'ordre postal de paiement, pour les statistiques, ainsi que pour le système de compensation centralisée.

17. Échange de données informatisé (EDI): échange, d'ordinateur à ordinateur, de données concernant des opérations, au moyen des réseaux et des formats normalisés compatibles avec le système de l'Union.

18. Expéditeur: personne physique ou morale donnant l'ordre à un opérateur désigné d'effectuer un ordre postal de paiement conforme aux Actes de l'Union.

19. Financement du terrorisme: notion recouvrant le financement des actes de terrorisme, des terroristes et des organisations terroristes.

20. Fonds des utilisateurs: sommes remises par l'expéditeur à l'opérateur désigné émetteur en espèces, ou directement débitées du compte de l'expéditeur tenu dans les livres de l'opérateur désigné émetteur, ou par tout autre moyen monétique sécurisé, mises à disposition par l'expéditeur à l'opérateur désigné émetteur ou tout autre opérateur financier, à des fins de paiement à un destinataire spécifié par l'expéditeur, conformément au présent Arrangement et à son Règlement.

21. Mandat de remboursement: terme opérationnel employé pour désigner un ordre postal de paiement donné en échange de la livraison d'un envoi contre remboursement.

22. Monnaie d'émission: monnaie du pays de destination ou monnaie tierce autorisée par le pays de destination dans laquelle l'ordre postal de paiement est émis.

23. Opérateur désigné émetteur: opérateur désigné transmettant un ordre postal de paiement

à l'opérateur désigné payeur, conformément aux Actes de l'Union.

24. Opérateur désigné payeur: opérateur désigné chargé d'exécuter l'ordre postal de paiement dans le pays du destinataire, conformément aux Actes de l'Union.

25. Période de validité: période pendant laquelle l'ordre postal de paiement peut être valablement exécuté ou révoqué.

26. Point d'accès au service: lieu physique ou virtuel où l'utilisateur peut déposer ou recevoir un ordre postal de paiement.

27. Rémunération: somme due par l'opérateur désigné émetteur à l'opérateur désigné payeur pour le paiement au destinataire.

28. Révocabilité: possibilité pour l'expéditeur de rappeler son ordre postal de paiement (mandat ou virement) jusqu'au moment du paiement ou à la fin de la période de validité, si le paiement n'a pas été effectué.

29. Risque de contrepartie: risque lié à la défaillance d'une des parties à un contrat. Se traduit par un risque de perte ou d'illiquidité.

30. Risque de liquidité: risque qu'une contrepartie ou un participant à un système de règlement se trouve dans l'impossibilité temporaire de s'acquitter en totalité d'une obligation à son échéance.

31. Signalement de transactions suspectes: obligation de l'opérateur désigné, fondée sur la législation nationale et les résolutions de l'Union, de communiquer à ses autorités nationales compétentes des informations sur les transactions suspectes.

32. Suivi et localisation: système permettant de suivre le parcours d'un ordre postal de paiement et de déterminer à tout moment où il se trouve et son état d'exécution.

33. Tarif: montant payé par un expéditeur à l'opérateur désigné émetteur pour un service postal de paiement.

34. Transaction suspecte: ordre postal de paiement ou demande de remboursement relative à un ordre postal de paiement, ponctuel ou répétitif, lié à une infraction de blanchiment de capitaux ou de financement du terrorisme.

35. Utilisateur: personne physique ou morale, expéditeur ou destinataire, utilisant les services postaux de paiement conformément au présent Arrangement.

Article II

(Art. 8 modifié)

Lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et la criminalité financière

1. Les opérateurs désignés mettent en œuvre les moyens nécessaires pour remplir leurs obligations découlant de la législation nationale et internationale, y compris celles relatives à la lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et la criminalité financière.
2. Ils doivent signaler aux autorités compétentes de leur pays les transactions suspectes, conformément aux lois et règlements nationaux.
3. Le Règlement énonce les obligations détaillées des opérateurs désignés en ce qui concerne **la mise en œuvre de leurs programmes respectifs de lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et la criminalité financière, ainsi que** l'identification de l'utilisateur, la vigilance nécessaire et les procédures d'exécution de la réglementation en matière de lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et la criminalité financière.

Article III

(Art. 9 modifié)

Confidentialité et utilisation des données personnelles

1. Les Pays-membres et leurs opérateurs désignés assurent la confidentialité et la sécurité des données personnelles dans le respect de la législation nationale et, le cas échéant, des obligations internationales et du Règlement.
2. Les données personnelles ne peuvent être utilisées qu'aux fins pour lesquelles elles ont été recueillies conformément à la législation nationale et aux obligations internationales applicables **et aux fins de la lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et la criminalité financière**.
3. Les données personnelles ne peuvent être communiquées qu'à des tiers autorisés par la législation nationale applicable à accéder à ces données.
4. Les opérateurs désignés informent leurs usagers de l'utilisation qui est faite de leurs données personnelles et de la finalité de leur collecte.

5. Les données nécessaires à l'exécution de l'ordre postal de paiement sont confidentielles.

6. À des fins statistiques, éventuellement, pour l'évaluation de la qualité de service et la compensation centralisée, les opérateurs désignés sont tenus de communiquer au Bureau international de l'Union au moins une fois par an des données postales. Le Bureau international traite confidentiellement les données postales individuelles.

Article IV
(Art. 10 supprimé)
Neutralité technologique

(Supprimé.)

Article V
(Art. 11 modifié)
Principes généraux

1. Accessibilité par le réseau et inclusion financière

1.1 Les services postaux de paiement sont fournis par les opérateurs désignés dans leur(s) réseau(x), ou dans tout autre réseau partenaire de manière à assurer l'accessibilité de ces services au plus grand nombre et en vue d'assurer l'accès à un large éventail de services postaux de paiement, ainsi que leur utilisation, à des prix abordables.

1.2 Tous les utilisateurs ont accès aux services postaux de paiement indépendamment de l'existence de toute relation contractuelle ou commerciale avec l'opérateur désigné.

2. Séparation des fonds

2.1 Les fonds des utilisateurs sont cantonnés. Ces fonds et les flux qu'ils génèrent sont séparés des autres fonds et flux des opérateurs, notamment leurs fonds propres.

2.2 Les règlements liés à la rémunération entre opérateurs désignés sont séparés des règlements liés aux fonds des utilisateurs.

3. Monnaie d'émission et monnaie de paiement des ordres postaux de paiement

3.1 Le montant de l'ordre postal de paiement est exprimé et payé en monnaie du pays de destination ou dans toute autre monnaie autorisée par le pays de destination.

4. Non-répudiabilité

4.1 La transmission des ordres postaux de paiement par voie électronique est soumise au principe de non-répudiabilité, au sens duquel l'opérateur désigné émetteur ne peut mettre en cause l'existence desdits ordres et l'opérateur désigné payeur ne peut nier les avoir effectivement reçus, dans la mesure où le message est conforme aux normes techniques applicables.

4.2 La non-répudiabilité des ordres postaux de paiement transmis par voie électronique doit être assurée par des moyens techniques, quel que soit le système utilisé par les opérateurs désignés.

5. Exécution des ordres postaux de paiement

5.1 Les ordres postaux de paiement transmis entre opérateurs désignés doivent être exécutés sous réserve des dispositions du présent Arrangement et de la législation nationale.

5.2 Dans le réseau des opérateurs désignés, dans le cas où les deux Pays-membres utilisent la même monnaie, la somme remise à l'opérateur désigné émetteur par l'expéditeur est la même que celle payée au destinataire par l'opérateur désigné payeur. Dans le cas contraire, la somme est convertie, selon les cas, à l'émission et/ou au paiement moyennant l'application d'un taux de change établi.

5.3 Le paiement en espèces au destinataire n'est pas lié à la réception par l'opérateur désigné payeur des fonds correspondants de l'expéditeur. Il doit être effectué, sous réserve du respect par l'opérateur désigné émetteur de ses obligations envers l'opérateur désigné payeur relatives à des acomptes, **au règlement via le système de compensation et de règlement centralisé,** au **règlement des** comptes **mensuels ou** à l'approvisionnement du compte de **liaison.**

5.4 Le paiement porté au crédit du compte du destinataire par l'opérateur désigné payeur requiert au préalable la réception des fonds correspondants de l'expéditeur, que l'opérateur désigné émetteur doit mettre à la disposition de l'opérateur désigné payeur. Ces fonds peuvent provenir **du système de compensation et de règlement centralisé ou** du compte de liaison de l'opérateur désigné **émetteur.**

6. Tarification

6.1 L'opérateur désigné émetteur fixe le tarif des services postaux de paiement.

6.2 Le tarif peut être majoré de frais pour tout service optionnel ou supplémentaire requis par l'expéditeur.

7. Exonération tarifaire

7.1 Les dispositions de la Convention postale universelle relatives à l'exonération de taxes postales des envois postaux destinés aux prisonniers de guerre et aux internés civils s'appliquent aux services postaux de paiement pour ce type de destinataires.

8. Rémunération de l'opérateur désigné payeur

8.1 L'opérateur désigné payeur perçoit une rémunération de l'opérateur désigné émetteur pour l'exécution des ordres postaux de paiement.

8.2 Pour le règlement des services postaux de paiement, et sauf accord bilatéral contraire entre l'opérateur désigné émetteur et l'opérateur désigné payeur:

8.2.1 la rémunération de l'opérateur désigné payeur est un pourcentage du prix payé par l'expéditeur à l'opérateur désigné émetteur pour l'émission d'un ordre postal de paiement;

8.2.2 la rémunération de l'opérateur désigné payeur ne peut être ni inférieure à 30% ni supérieure à 50% du prix payé par l'expéditeur pour l'émission d'un ordre postal de paiement;

8.2.3 le Règlement précise le pourcentage à appliquer et, le cas échéant, le montant minimal de la rémunération pour couvrir les frais de fonctionnement de l'opérateur désigné payeur.

9. Périodicité des règlements entre opérateurs désignés

9.1 La périodicité du règlement entre opérateurs désignés des sommes payées au destinataire ou portées au crédit de son compte par un expéditeur peut être différente de celle retenue pour le règlement de la rémunération entre opérateurs désignés. Le règlement des sommes payées aux destinataires ou portées au crédit de leur compte est effectué au moins une

fois par mois.

10. Obligation d'information des utilisateurs

10.1 Les utilisateurs ont droit aux informations ci-après, qui sont publiées et communiquées à tout expéditeur: conditions de fourniture des services postaux de paiement, tarifs, frais, taux et modalités de change, conditions de mise en œuvre de la responsabilité et adresses des services de renseignements et de réclamations.

10.2 L'accès à ces informations est gratuit.

Article VI
(Art. 12 modifié)
Marque collective et qualité de service

1. **La marque collective PosTransfer doit être associée à l'exploitation des services postaux de paiement par voie électronique identifiés dans le présent Arrangement.**

1bis. Les entités autorisées à utiliser la marque collective PosTransfer doivent se conformer aux objectifs, éléments et normes de qualité de service associés aux services postaux de paiement par voie électronique, tels que reflétés dans le contrat de licence PosTransfer.

2. Le Conseil d'exploitation postale définit **et met à jour** les objectifs, les éléments et les normes de qualité de service pour les **services** postaux de paiement transmis par voie électronique.

3. **Conformément aux dispositions pertinentes définies dans le Règlement,** les opérateurs désignés **(ainsi que les acteurs visés à l'art. 5)** doivent appliquer un nombre minimal d'éléments et de normes de qualité de service pour les ordres postaux de paiement transmis par voie électronique.

Article VII
(Art. 13 modifié)
Interopérabilité

1. Réseaux

1.1 Pour assurer l'échange des données nécessaires à l'exécution des services postaux de paiement **électronique ainsi que pour garantir la production des rapports voulus et le monitorage** de la qualité de service **par l'Union**, **les opérateurs désignés connectent leurs systèmes et réseaux associés au** système d'échange **centralisé** de l'Union**,** permettant **ainsi** d'assurer l'interopérabilité des services postaux de paiement **électronique** conformément au présent Arrangement.

1.2 Sans préjudice des dispositions sous 1.1, l'Union peut aussi développer et mettre à la disposition des opérateurs désignés et des acteurs du secteur postal élargi autorisés (tels que mentionnés à l'art. 5) une plate-forme centralisée (et la base de données centralisée associée) visant à permettre l'interconnexion entre les services postaux

de paiement et d'autres services financiers ou de paiement non couverts par le présent Arrangement, sur la base de normes ouvertes et interopérables et sous réserve de tout paramètre technique ou opérationnel pertinent (notamment, mais sans s'y limiter, des exigences inscrites à l'art. 8) défini de façon complémentaire par l'Union.

1.2.1 L'utilisation de la plate-forme centralisée susmentionnée aux fins exceptionnelles d'interconnexion avec d'autres services financiers ou de paiement non couverts par le présent Arrangement (notamment toute modalité de versement ou de paiement y relative) relève de la seule responsabilité des opérateurs désignés et des acteurs du secteur postal élargi autorisés concernés. À cet égard, la responsabilité de l'Union ne saurait être engagée dans l'opération de services non couverts par le présent Arrangement, dont la portée reste au-delà du périmètre d'interconnexion des services postaux de paiement mentionnés dans ledit Arrangement.

Article VIII
(Art. 17 modifié)
Vérification et mise à disposition des fonds

1. Après vérification de l'identité du destinataire conformément à la législation nationale et après vérification de la conformité des informations fournies par le destinataire, **ainsi que de la bonne conformité avec toutes les dispositions applicables en matière de lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et la criminalité financière,** l'opérateur désigné payeur effectue le paiement en espèces. Pour un mandat de versement ou un virement, il porte le montant au crédit du compte du destinataire.
2. Les délais de mise à disposition des fonds sont fixés dans les accords multilatéraux ou bilatéraux entre opérateurs désignés.

Article IX
(Art. 25 modifié)
Règles comptables et financières

1. Règles comptables

1.1 Les opérateurs désignés respectent les règles comptables définies dans le Règlement.

2. Établissement des comptes mensuels et généraux

2.1 L'opérateur désigné payeur établit pour chaque opérateur désigné émetteur un compte mensuel des sommes payées pour les services postaux de paiement. Les comptes mensuels sont incorporés, selon la même périodicité, dans un compte général incluant les acomptes et donnant lieu à un solde.

3. Acompte

3.1 En cas de déséquilibre des échanges entre opérateurs désignés, l'opérateur désigné émetteur verse à l'opérateur désigné payeur, au moins une fois par mois en début de période, un acompte. Dans le cas où l'augmentation de la fréquence du règlement des échanges ramène les délais à une durée inférieure à une semaine, les opérateurs peuvent convenir de renoncer à cet acompte.

3.2 Les acomptes ne sont pas admis pour les règlements effectués par le système de compensation et de règlement centralisé.

4. Compte centralisateur

4.1 En principe, chaque opérateur désigné dispose d'un compte centralisateur dédié aux fonds des utilisateurs. Ces fonds sont utilisés exclusivement pour régler à l'opérateur désigné des ordres postaux de paiement payés aux destinataires ou pour rembourser aux expéditeurs des ordres postaux de paiement non exécutés.

4.2 Lorsque l'opérateur désigné verse des acomptes, ceux-ci sont portés au crédit du compte centralisateur dédié de l'opérateur désigné payeur. Ces acomptes servent exclusivement aux paiements aux destinataires.

5. Dépôt de garantie

5.1 Le versement d'un dépôt de garantie peut être exigé selon les conditions prévues dans le Règlement.

Article X
(Art. 26 modifié)
Règlement et compensation

1. Règlement centralisé

1.1 **Sauf accord bilatéral comme prévu sous 2,** les règlements **de services postaux de paiement électronique** entre opérateurs désignés **passent** par **la** chambre de compensation centralisée **de l'Union**, selon les modalités prévues dans le Règlement. Ils s'effectuent à partir des comptes centralisateurs des opérateurs désignés.

2. Règlement bilatéral

2.1 Facturation sur la base du solde du compte général

2.1.1 **Les** opérateurs désignés qui ne sont pas membres **du** système de compensation centralisée**, ou qui règlent des paiements postaux sur support papier, peuvent régler** leurs comptes sur la base du solde du compte général.

2.2 Compte de liaison

2.2.1 Lorsque les opérateurs désignés disposent d'institutions de chèques postaux, ils peuvent s'ouvrir réciproquement un compte de liaison au moyen duquel sont liquidées les dettes et créances réciproques relatives aux services postaux de paiement.

2.2.2 Lorsque l'opérateur désigné payeur ne dispose pas d'une institution de chèques postaux, le compte de liaison peut être ouvert auprès d'un autre établissement financier.

2.3 Monnaie de règlement

2.3.1 Le règlement est effectué dans la monnaie du pays de destination ou dans une monnaie tierce convenue entre les opérateurs désignés.

Article XI

Mise à exécution et durée du Protocole additionnel à l'Arrangement concernant les services postaux de paiement

Le présent Protocole additionnel sera mis à exécution le 1er juillet 2024 (à l'exception des modifications apportées aux §§ 1.2 et 1.2.1 de l'art. VII, qui entreront en vigueur au 1er janvier 2025) et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont dressé le présent Protocole additionnel, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de l'Arrangement concernant les services postaux de paiement, et ils l'ont signé en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau

international. Une copie en sera remise à chaque Pays-membre par le Bureau international de l’Union postale universelle.

Fait à Riyad, le 5 octobre 2023.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky, správca obsahu a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je
Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Račianska 71, 813 11 Bratislava,
tel.: +421 2 888 91 864, +421 2 888 91 865, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.